

# Motosapa RURIS 5800R

- instrucțiuni originale -

## CUPRINS

- 1- Cuprins - pag: 1.
- 2- Introducere - pag: 2.
- 3- Protecția muncii - pag: 3.
- 4- Componența utilajului - pag: 4.
- 5- Caracteristici tehnice - pag: 5.
- 6- Perioada de rodaj - pag: 5.
- 7- Montarea - pag: 6.
- 8- Punerea în funcțiune - pag: 7.
- 9- Verificări de suprafață pentru situațiile în care utilajul nu pornește - pag: 7.
- 10- Întreținerea- pag: 10.
- 11- Ambalarea și depozitarea - pag: 11.
- 12- Declarație de conformitate CE/EC - pag: 12-15.

## Introducere

Motosapele RURIS sunt motosape dotate cu o transmisie prin lanț, ușor de întreținut, ca dumneavoastră să vă puteți bucura de o exploatare ușoară.

Motosapele RURIS sunt recomandate pentru prelucrarea solurilor ușoare din sere, solare, soluri prelucrate în prealabil.

Motosapa cu lanț se folosește numai pentru soluri ușor de prelucrat, în special soluri nisipoase. Pentru a prelucra soluri mai dure și dificile vă rugăm să consultați familia noastră de motosapatoare din catalogul RURIS.

Vă mulțumim că ați ales produsele RURIS!

### Informații și suport clienți:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

## Protecția muncii

Atenționări:



Avertizare! Pericol!



Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea acestor utilaje



Operatorul trebuie să poarte Echipament Personal de Protecție (PPE). Dacă mașina este în uz trebuie să purtați ochelari de protecție împotriva obiectelor proiectate în aer; trebuie purtate elemente de protecție a auzului cum ar fi casca izolată acustic.



Utilizați protecție pentru mâini (mănuși).



Utilizați protecție pentru picioare.



Pericol: Elemente periculoase aruncate la impactul cu discul, cuțitele.

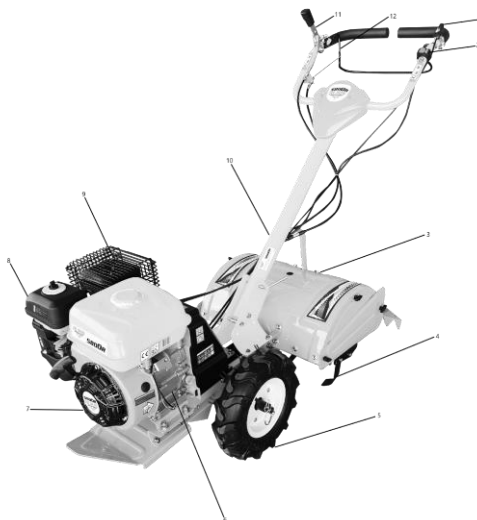


Păstrați la distanță de flacăra deschisă. Nu fumați. Nu vărsați carburant. Nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau este încins.

---

## Componența motosapelor

Motosapa este compusă din următoarele elemente:



1. Maneta accelerație
2. Buton ON/OFF
3. Apărătoare freze
4. Freze
5. Roată
6. Motor
7. Demaror
8. Filtru aer
9. Toba
10. Suport coarne
11. Manetă inversor
12. Manetă ambreiaj

## Caracteristici tehnice

### ATENȚIONARE:

- Motosapa RURIS 5800R nu este livrată cu ulei în unitatea motor și carburant. Înainte de punerea în funcțiune, verificați și completați cu ulei de motor, conform instrucțiunilor din manual.
- În baia de ulei a motorului exista ulei sub nivel, acesta fiind doar pentru conservare și nu pentru funcționare

Model	RURIS 5800R
<b>Greutate (cu cuțite)</b>	70 kg
<b>Motor</b>	4 timpi
<b>Producător motor</b>	General Engine
<b>Capacitate cilindrică</b>	212 cmc
<b>Putere</b>	7 CP/5.2 kW
<b>RPM</b>	Max 3600 Min 2000
<b>Consum</b>	395ml/kw/h
<b>Combustibil</b>	Benzină fără plumb

Folositi utilajul în scopul pentru care a fost conceput, și anume, cultivarea solului. Orice altă utilizare ar putea fi periculoasă și ar dăuna echipamentului. Să nu se utilizeze niciodată pentru a cultiva un teren care conține roci, pietre, sârme și orice alte materiale dure.

**Schimbați uleiul de motor la fiecare 25 ore de funcționare, iar la transmisie la fiecare 50 ore de funcționare.**

## Perioada de rodaj

Motosapa RURIS 5800R trebuie să funcționeze 5 ore în sarcină ușoară, apoi goliți tot uleiul din baia de ulei a transmisiei și din baia de ulei a motorului. După aceea, alimentați atât baia de ulei a transmisiei cu ulei Ruris G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioara acesteia, cât și baia de ulei a motorului cu ulei Ruris 4T Max sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioara acesteia.

La motosapa RURIS se va folosi benzina fără plumb.

Recomandat este ca înainte de utilizare, benzina să fie decantată și filtrată prin sită metalică.

## Montarea

*Înainte de montarea și punerea în funcțiune, trebuie să vă asigurați că motosapa este corect asamblată, de respectarea prezentului manual, numai după aceea puteți trece la punerea în funcțiune propriu-zisă.*

### Alimentarea cu ulei a motorului

Înainte de pornire a motorului, alimentați motorul cu ulei Ruris 4t Max sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioara acesteia.

Motosapa nu se livrează cu ulei în motor.

**Capacitate baie ulei motor 600ml**

### ATENȚIONARE:

- nu utilizați mersul înapoi pentru săpat sau transport pe o distanță mai mare de 10 m, pentru o singură acțiune.

Verificați dacă nivelul de ulei este corect, prin desfiletarea bușonului situat pe carterul motor și observați dacă uleiul ajunge până la primul filet de sus, la partea superioară de umplere. Verificarea se realizează având motorul poziționat în plan orizontal.



Fig. 3

### ATENȚIONARE:

Întotdeauna, înainte de fiecare pornire trageți ușor de cel mult 4 ori de sfoara demarorului de la motor (butonul de pornire pe poziția OFF) pentru ca uleiul să pătrundă în toate orificiile cilindrilor, supapelor.

Nu încercați pornirea bruscă a motorului prin tragere directă a sforii demaror, riscați griparea motorului, a supapelor, etc. sau avarierea gravă a acestuia.

### Alimentarea cu combustibil

Folosiți combustibil de calitate din stații Peco autorizate.

Alimentați cu combustibil tip BENZINĂ FĂRĂ PLUMB de cea mai bună calitate, folosind o pâlnie de metal, în spații deschise și departe de surse de foc sau scântei, care ar putea provoca un incendiu.

### ATENȚIONARE:

Nu alimentați pe sol sau în preajma plantelor, deoarece riscați deteriorarea mediului înconjurător.

### Alimentarea cu ulei a transmisiei

#### Capacitatea băii de ulei a transmisiei este de 1000 ml.

Folosiți ulei de transmisie Ruris G-Tronic sau un ulei de clasificare API: GL-4 ori superioara acesteia.

Nivelul maxim de ulei al reductorului este la partea inferioară a orificiului de alimentare situat pe partea dreaptă a reductorului. (Fig. 3.1)

Motosapa nu este livrată cu ulei în baia reductorului.

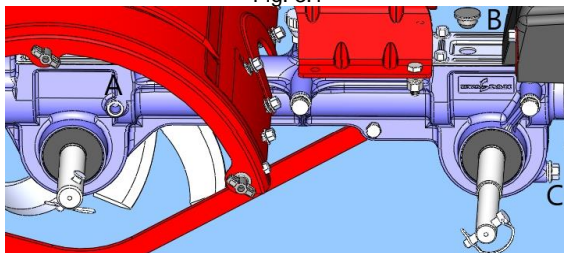
*SCHIMBUL DE ULEI LA TRANSMISIE SE FACE LA FIECARE 50 ORE FUNCTIONARE.*

A- Verificare nivel ulei.

B- Buson alimentare ulei.

C- Buson golire.

Fig. 3.1



### Punerea în funcțiune

**Este interzis mersul motorului la ralanti fără sarcină, mai mult de 5 minute.**

**Motorul care echipază motosapa dumneavoastră are rodajul făcut în fabrică și nu necesită rodaj la ralanti.**

Înainte de a pune în funcțiune motosapa trebuie să vă asigurați că următoarele condiții sunt îndeplinite :

- umpleți recipientul filtrului de aer cu ulei curat de motor, până la nivelul maxim indicat;
- pe o rază de 5 metri de o parte și de alta a motosapei, nu sunt persoane sau obiecte cu care aceasta ar putea intra în contact;
- motosapa este așezată în poziție orizontală;
- roata frontala este montată și ridicată față de sol
- motorul are ulei în baie la nivel maxim.
- cutia de viteze are uleiul la nivel maxim.
- motorul are un minim de 500 ml benzină în rezervor;
- cuțitele tăietoare sunt asigurate cu bolțurile de fixare sau se monteaza rotile de transport,acestea sa fie asigurate cu bolturile de fixare si presiunea in anvelopa cuprinsa intre 1,5-2 bar
- toate șuruburile motosapei sunt strânse corespunzător;

### Pornirea motorului

- comutați clapeta de șoc a motorului,

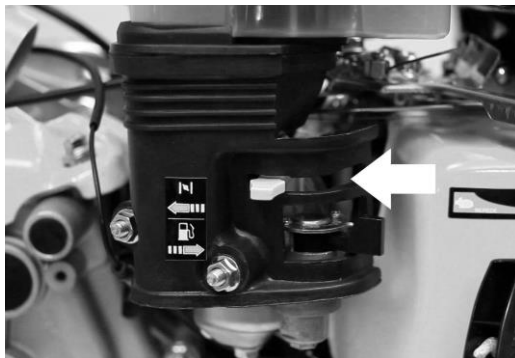


Fig. 4

- în sensul arătat în desen, comutați clapeta robinetului de benzină, în sensul arătat în Fig. 5;

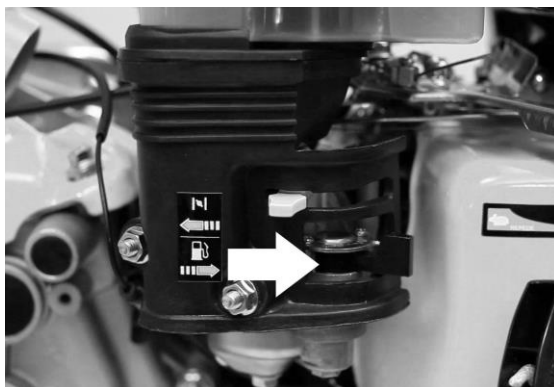


Fig. 5

- trageți de 4 ori ușor, la sfoara demaror a motorului, pentru a amorsa cu ulei toate orificiile interne ale motorului;
- acționați la maxim maneta de accelerație (în poziția H),
- puneți butonul PORNIT/OPRIT pe poziția ON.



Fig. 6

- trageți puternic la sfoara demaror de la motor; după pretensionarea acesteia (trageți ușor până când întâmpinați rezistența compresiei motorului)
- în momentul porniri motorului, deplasați ușor până la capăt de cursă în sensul opus clapeta de șoc, până când motorul funcționează „rotund”, adică nu are simptome de oprire;
- reduceți la jumătate de cursă accelerația motorului și cu mâna stângă acționați prin strângere maneta de acționare a cuțitelor tăietoare și acestea vor începe să se rotească.

**ATENȚIONARE:**

Eliberați maneta de acționare a cuțitelor tăietoare și acestea se vor opri.

În cazul în care auziți un zgomot continuu de patinaj la cuplare sau dacă motosapa nu se deplasează, verificați încă o dată cablul de acționare al cuțitelor tăietoare, deoarece acesta a fost reglat pe o cursă scurtă.

**NOTĂ:**

Cuplarea trebuie să se facă întotdeauna la turația maximă a motorului, deoarece, în caz contrar, riscați deteriorarea curelei.

În acest moment puteți începe operația de săpat a solului.

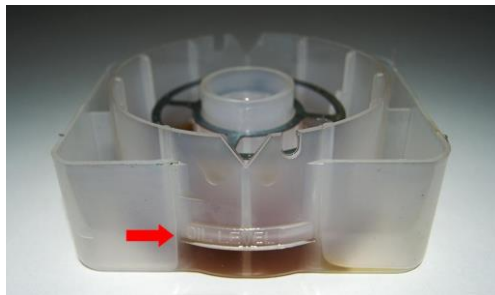
### Verificări necesare în cazul în care motosapa nu pornește

- verificați dacă uleiul în motor este la nivel, deoarece motorul care echipează motosapa dumneavoastră poate fi dotat cu un senzor de ulei care întrerupe scânteia la bujie în cazul în care acesta nu este la nivel maxim în motor;
- verificați dacă robinetul de combustibil este deschis în poziția indicată;
- verificați dacă aveți combustibil în rezervor și dacă este corespunzător (să nu fie alt fel de combustibil decât cel indicat sau cu vechime mai mare de 2-3 săptămâni)
- verificați dacă maneta de accelerație este acționată la maxim;

- verificați dacă clapeta de șoc este acționată pe poziția închis;
- verificați ca filtrul de aer să nu fie îmbăcsit cu impurități ;
- schimbați bujia cu o bujie nouă.

## Întreținerea

- după fiecare utilizare curățați filtrul de aer și înlocuiți uleiul din camera filtrului, cu unul curat, la fiecare 10 ore



- după fiecare utilizare curățați cuțitele tăietoare și verificați-le
- după fiecare utilizare ungeți cu vaselină axul pe care sunt fixate cuțitele tăietoare
- la fiecare 60 minute opriți motorul și lăsați-l să se răcească circa 20 minute
- reglați cablurile în cazul în care sesizați că cuțitele nu răspund la comenzi sau se opresc în sarcină
- schimb ulei transmisie/motor la fiecare 50/25 ore de funcționare sau 6 luni

## Montarea, demontarea curelei de antrenare a transmisiei

Aceasta se face după cum urmează:

- demontarea capacului lateral al carcasei de protecție
- demontarea efectivă a curelei
- montarea noii curele de transmisie
- montarea capacului de protecție

În cazul în care demontați întinzătorul curelei, aceasta va fi montată și aliniată, după noua curea prin păstrarea poziției inițiale a buclei de reglaj sau rotirea acesteia la 180 grade, astfel aceasta va fi pe aceeași axă, protejând și nedeteriorând cureaua de transmisie.

### NOTĂ:

Înlocuirea fuliilor se va face numai într-un service autorizat, deoarece acestea au strângeri diferite a șuruburilor care le fixează.

În cazul în care după o perioadă îndelungată de lucru, întinzătorul nu mai funcționează la maxim, cureaua patinând în sarcină, se va efectua reglajul cablului de acționare.

---

## Deplasarea

Atunci când doriți deplasarea motosapei pe distanțe scurte, montați întotdeauna roțile de deplasare, pentru a evita posibilele accidente sau deteriorări ale motosapei.

Nu vă deplasați cu motosapa tractată pe roți sau remorcând alt utilaj, deoarece riscați deteriorarea motorului, transmisiei, etc.

Pentru o deplasare corectă și un confort sporit, puteți regla înălțimea coarnelor.

## Ambalarea

Ambalarea este făcută în cutii de carton, închise, pentru o deplasare ușoară.

În interiorul acestora găsiți:

- manualul de utilizare
- motosapa
- trusa de chei

## Depozitarea

- Motosapa trebuie să fie depozitată într-un loc uscat, cu acoperiș și protejată contra umezelii, în încăperi cu geamuri și ventilație corespunzătoare.
- Goliți tot carburantul, atât din rezervor, cât și din carburator.
- Ungeți toate părțile metalice active, cu vaselină.
- Lăsați uleiul în baia motorului pe timpul depozitării.
- Înlocuiți uleiul de motor motosapa a fost depozitată mai mult de 6 luni.

---

## Declarație de conformitate

### DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

**Producator:** SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

---



**Descrierea produsului:** MOTOSAPA are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosăpătoarea fiind componenta energetică de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv.

---

**Produsul: MOTOSAPA**

Numar de serie produs: de la xx RURIS5800R 0001 la xx RURIS5800R 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

**Tipul:** 5800R

**Motor:** termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

**Nr. viteze:** 1 inainte + 1 inapoi

**Transmisie:** cu roti dintate/lant curele

**Model:** RURIS

**Putere:** 7 CP

**Latime de lucru:** max 48 cm

---

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE – mașini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gazeoase și de particule poluante provenite de la motoare și H.G. 467/2018 privind măsurile de aplicare ale Regulamentului menționat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.*

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

**SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

**SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.

**SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011** - Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Mașini agricole. Securitate. Partea 5: Mașini de prelucrat solul cu organe de lucru acționate de motor

**SR EN 709+A4:2010/AC:2013** Mașini agricole și forestiere. Motocultoare echipate cu freze purtate, motoprășitoare și freze pe roată(roți) motrică(e). Securitate

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Mașini agricole și forestiere și mașini pentru grădinarit. Mașini ținute cu mâna și cu conductor pedestru. Determinarea riscului de contact cu suprafețele fierbinți

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018**- Mașini agricole și forestiere. Motocositori cu operator pedestru. Securitate

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011**- Motoare cu ardere internă cu mișcare alternativă.

Securitate. Partea 1: Motoare cu aprindere prin comprimare

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016**- Mașini forestiere. Mașini autopropulsate. Cerințe de securitate

**EN 14982:2009** – Mașini Agricole și forestiere. Compatibilitate electromagnetica.

**SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica

---

SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013 – Compatibilitate electromagnetica

- **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor
- **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

**Alte Standarde sau specificatii utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

#### **MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR**

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: C.H.P.T. CO LTD.
- Tipul: H210
- Numărul aprobării de tip obținut de producatorul specializat:

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00;

- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept General Engine

**Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.**

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 25.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **814/25.06.2021**

---

**Persoana autorizata si semnatura:**

Director General al  
SC RURIS IMPEX SRL

Ing. Stroe Marius Catalin



---

## DECLARATIA DE CONFORMITATE **EC**

**Producator:** SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

---

**Descrierea produsului:** MOTOSAPA are rolul de prelucrare a solului si alte lucrari, motosăpătoarea fiind componenta energetică de baza, iar freza rotativa cu cutite si alte accesorii echipamentul de lucru efectiv

Numar de serie produs: de la xx RURIS5800R 0001 la xx RURIS5800R 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

**Tipul:** 5800R

**Model:** RURIS

**Motor:** termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

**Putere:** 7 CP

**Nr. viteze:** 1 inainte + 1 inapoi

**Latime de lucru:** max 48 cm

**Transmisie:** cu roti dintate/lant curele

---

Nivelul de putere acustica (relanti): **87 dB(A)** Nivelul de putere acustica: **101 dB(A)**

**Nivelul de putere acustica** este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr.

20.01.011/30.10.2020 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva

2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

---

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.*

**Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:**

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

**Alte Standarde sau specificatii utilizate:**

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

**Nota: documentația tehnică este deținută de producător.**

Precizare: Prezenta declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: **Craiova, 25.06.2021**

Anul aplicării marcajului CE: **2021**

Nr. înreg: **815/25.06.2021**

---

**Persoana autorizată și semnatura:**

Director General al  
SC RURIS IMPEX SRL

Ing. Stroe Marius Catalin



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'Stroe'. The signature is written over a circular official stamp. The stamp contains the text: 'STATUL ROMÂNIA', 'Județul Mehedința', 'SC RURIS IMPEX SRL', and 'Craiova - România'.

# Motobineuse RURIS 5800R

- instructions originales -

## SOMMAIRE

- 1- Sommaire - page : 1.
- 2- Introduction - page : 2.
- 3- Protection du travail - page : 3.
- 4- Composition de l'équipement - page : 4.
- 5- Caractéristiques techniques - page : 5.
- 6- Période de rodage - page : 5.
- 7- Montage - page : 6.
- 8- Mise en fonction - page : 7.
- 9- Vérifications de surface pour les situations où l'outil ne démarre pas - page : 7.
- 10- Maintenance - page : 10.
- 11- Conditionnement et stockage - page : 11.
- 12- Déclaration de conformité CE/EC - pages : 12-15.
- 13- Accessoires - page : 16.

## Introduction

Les motobineuses RURIS sont des motobineuses équipées d'une transmission par chène, facile d'entretien, pour que vous puissiez profiter d'une exploitation aisée.

Les motobineuses RURIS sont recommandées pour traiter les sols légers en sels, les solariums, les sols traités préalablement.

La motobineuse à chaîne est utilisée uniquement pour des sols faciles à traiter, notamment des sols sableux.

Pour traiter des sols plus surs et difficiles, veuillez consulter notre famille de motobineuses du catalogue RURIS.

Nous vous remercions d'avoir choisi les produits RURIS !

### Informations et assistance clients :

Téléphone : **0351 820 105**

Courriel : **info@ruris.ro**

## Protection du travail

Avertissements :



Avertissement ! Danger !



Lire le manuel d'instructions avant l'utilisation de ces outils



L'opérateur doit porter l'Equipement Personnel de Protection (PPE). Si l'engin est en marche, il faut porter des lunettes de protection contre les objets projetés en l'air ; il faut porter des éléments de protection de l'ouï tel que le casque isolé acoustiquement.



Utiliser une protection des mains (gants).



Utiliser une protection des pieds.



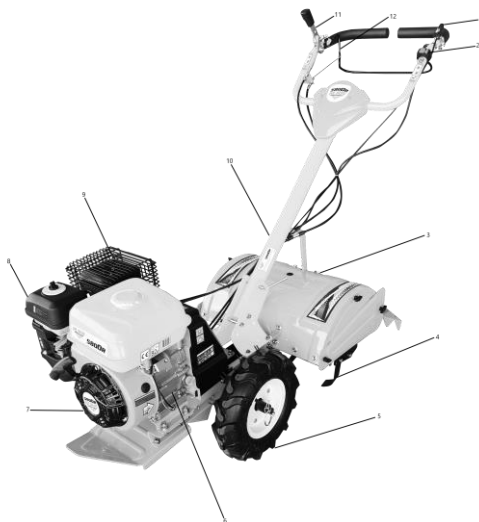
Danger : Eléments dangereux projetés lors de l'impact avec le disc, les couteaux.



Se tenir à l'écart de la flamme nue. Ne pas fumer. Ne pas verser du carburant. Ne pas alimenter pendant que le moteur est en marche ou chaud.

## Composition des motobineuses

La motobineuse est composée des éléments suivants :



1. Levier d'accélération
2. Bouton ON/OFF
3. Protections fraises
4. Fraises
5. Roue
6. Moteur
7. Démarrer
8. Filtre à air
9. Echappement
10. Support guidon
11. Levier inverseur
12. Levier d'embrayage

---

## Caractéristiques techniques

### AVERTISSEMENT :

- La motobineuse RURIS 5800R n'est pas livrée avec de l'huile dans l'unité moteur et du carburant. Avant de la mettre en marche, vérifier et compléter avec de l'huile de moteur, conformément aux instructions du manuel.
- Dans le bain d'huile du moteur il y a de l'huile sous le niveau, ceci étant destiné uniquement pour la conservation et non pour le fonctionnement

Modèle	RURIS 5800R
<b>Poids (avec couteaux)</b>	70 kg
<b>Moteur</b>	4 temps
<b>Fabricant moteur</b>	General Engine
<b>Cylindrée</b>	212 cmc
<b>Puissance</b>	7 CP/5.2 kW
<b>RPM</b>	Max 3600 Min 2000
<b>Consommation</b>	395ml/kw/h
<b>Combustible</b>	Essence sans plomb

Utiliser l'outil dans le but pour lequel il a été conçu, à savoir, cultiver le sol. Toute autre utilisation pourrait être dangereuse et nuirait à l'équipement. Ne jamais utiliser pour cultiver un terrain comprenant des cailloux, pierres, fils et tous autres matériels durs.

**Changer l'huile de moteur chaque 25 heures de fonctionnement et pour la transmission chaque 50 heures de fonctionnement.**

## Période de rodage

La motobineuse RURIS 5800R doit fonctionner 5 heures en charge légère, puis vider l'huile du bain d'huile de la transmission et du bain d'huile du moteur. Ensuite, alimenter tant le bain d'huile de la transmission avec de l'huile Ruris G-Tronic ou de l'huile de classe API : GL-4 ou supérieure, que le bain d'huile du moteur avec de l'huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse RURIS 5800R utilisera de l'essence sans plomb.

Il est recommandé à ce qu'avant l'utilisation, l'essence soit décantée et filtrée à travers un tamis métallique.

## Montage

*Avant le montage et la mise en fonction, il faut vous assurer que la motobineuse soit correctement assemblée, que le présent manuel soit respecté, et seulement après vous pouvez procéder à la mise en fonction proprement dite.*

### **Alimenter le moteur en huile**

Avant de démarrer le moteur, alimenter le moteur en huile Ruris 4t Max ou une huile de classe API : CI-4/SL ou supérieure.

La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le moteur.

**Capacité bain d'huile moteur 600ml**

### **AVERTISSEMENT :**

- ne pas utiliser la marche arrière pour creuser, ou pour le transport pour une distance supérieure à 10 m, pour un seul actionnement.

Vérifier si le niveau d'huile est correct, en dévissant le bouchon se trouvant sur le couvercle du moteur et observer si l'huile atteint le premier filet du hait, sur la partie supérieure de remplissage. La vérification est réalisée avec le moteur positionné en plan horizontal.



Fig. 3

### **AVERTISSEMENT :**

Toujours, avant chaque démarrage, tirer légèrement maximum à 4 reprises le fil du démarreur du moteur (le bouton d'arrêt en position OFF) pour que l'huile pénètre dans tous les orifices des cylindres, soupapes.

Ne pas tenter l'arrêt brusque du moteur en tirant directement le fil démarreur, vous risquez de gripper le moteur, les soupapes, etc. et son avarie grave.

### **Alimentation en combustible**

Utiliser un combustible de qualité des stations d'essence autorisées.

Alimenter en combustible de type ESSENCE SANS PLOMB de la meilleure qualité, en utilisant un entonnoir en métal, dans des espaces ouverts et loin des sources de feu ou d'étincelles pouvant produire un incendie.

### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas alimenter sur le sol ou autour des plantes, car vous risquez de détériorer l'environnement.

### **Alimenter la transmission en huile**

**La capacité du bain d'huile de la transmission est de 1000 ml.**

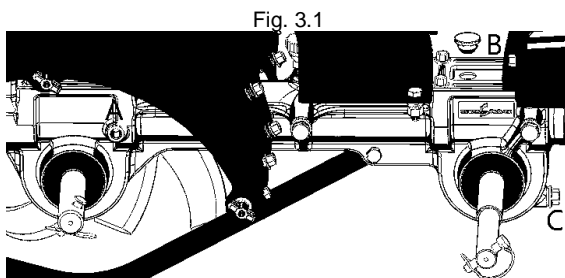
Utiliser une huile de transmission Ruris G-Tronic ou une huile de classe API : GL-4 ou supérieure.

Le niveau maximal d'huile du réducteur est la partie inférieure de l'orifice d'alimentation se trouvant à droite du réducteur. (Fig. 3.1)

La motobineuse n'est pas livrée avec de l'huile dans le bain du réducteur.

**LE CHANGEMENT DE L'HUILE DE TRANSMISSION EST EFFECTUE CHAQUE 50 HEURES DE FONCTIONNEMENT**

- A- Vérifier le niveau d'huile.
- B- Bouchon alimentation huile.
- C- Bouchon vidange.



**Mise en fonction**

**Il est interdit le fonctionnement du moteur au ralenti sans charge, pour plus de 5 minutes.**

**Le moteur équipant votre motobineuse dispose du rodage effectué en usine et il ne nécessite pas de rodage au ralenti.**

Avant de mettre en fonction la motobineuse il faut vous assurer que les conditions suivantes sont remplies :

- Remplir le récipient du filtre à air avec de l'huile de moteur propre, jusqu'au niveau maximal indiqué ;
- Sur un rayon de 5 mètres d'un côté et de l'autre de la motobineuse, il n'y a pas de personnes ou d'objets avec lesquels elle pourrait entrer en contact ;
- La motobineuse est placée en position horizontale ;
- La roue frontale est montée et soulevée du sol ;
- Le moteur a de l'huile dans le bain au niveau maximal ;
- La boîte à vitesses a de l'huile au niveau maximal ;
- Le moteur a un minimum de 500 ml d'essence dans le réservoir ;
- Les couteaux sont assurés avec les boulons de fixation ou sont montées les roues de transport, elles doivent être assurées avec les boulons de fixation et la pression dans le pneu comprise entre 1,5 - 2 bars ;
- Toutes les vis de la motobineuse sont serrées correctement ;

**Démarrer le moteur**

- Commuter la clapette de choc du moteur,

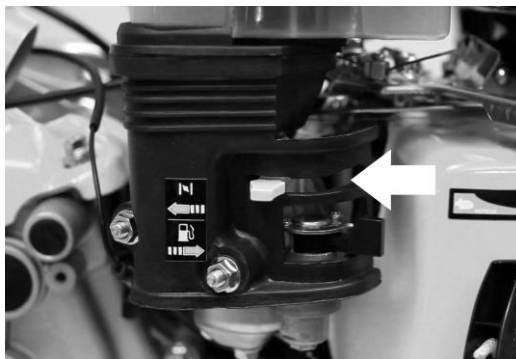


Fig. 4

- dans le sens montré dans le dessin, commuter la clapette du robinet d'essence,

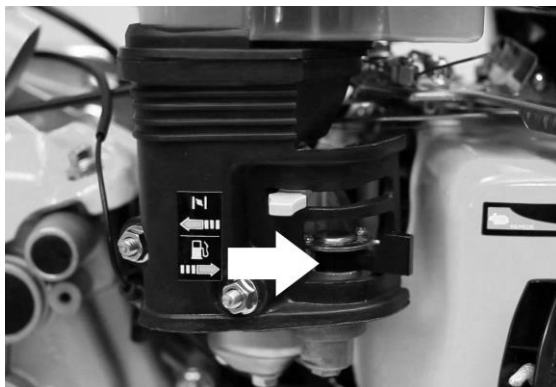


Fig. 5

- Dans le sens montré dans le Fig. 5 ;
- Tirer légèrement à 4 reprises, le fil du démarreur du moteur, afin d'amorcer avec de l'huile tous les orifices intérieurs du moteur ;
- Actionner au maximum le levier d'accélération (en position H),
- Mettre le bouton MARCHE/ARRET sur position ON.



Fig. 6

- Tirer fortement le fil du démarreur du moteur ; après sa pré-tension (tirer légèrement jusqu'à rencontrer la résistance de la compression du moteur)
- Lors du démarrage du moteur, déplacer légèrement jusqu'en fin de course dans le sens contraire la clapette de choc, jusqu'à ce que le moteur fonctionne „rond”, à savoir il ne présente pas de symptômes d'arrêt ;
- Réduire de moitié la course de l'accélération du moteur et avec la main gauche actionner le levier d'actionnement des couteaux et ils commenceront à tourner.

**AVERTISSEMENT :**

Lâcher le levier d'actionnement des couteaux et ils s'arrêteront.

Si vous entendez un bruit continu de patinage lors du couplage, vérifiez encore une fois le câble d'actionnement des couteaux, car il a été ajusté sur une course courte.

**NOTE :**

Le couplage doit être toujours réalisé au tourage maximum du moteur, parce que sinon vous risquez la détérioration de la courroie.

E ce moment vous pouvez commencer l'opération de creuser le sol.

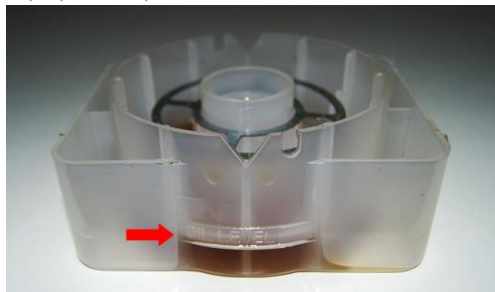
### Vérifications nécessaires si la motobineuse ne démarre pas

- Vérifier que l'huile dans le moteur est au niveau, car le moteur équipant votre motobineuse peut disposer d'un capteur d'huile qui interrompt l'étincelle si elle ne se trouve pas au niveau maximum dans le moteur ;
- Vérifier que le robinet de combustible est ouvert en position soulevée ;
- Vérifier qu'il y a du combustible dans le réservoir et qu'il est adéquat (pas d'autre combustible que celui indiqué ou avec une ancienneté de plus de 2 - 3 semaines) ;
- Vérifier que le levier d'accélération est actionné au maximum ;
- Vérifier que la clapette de choc est actionnée en position ouverte ;
- Vérifier que le filtre à air n'est pas encrassé d'impuretés ;

- Changer la bougie avec une neuve.

## Maintenance

- Après chaque utilisation nettoyer le filtre à air et remplacer l'huile de la chambre du filtre, avec un propre, chaque 10 heures



- Après chaque utilisation nettoyer les couteaux et les vérifier
- Après chaque utilisation enduire de vaseline l'axe de fixation des couteaux
- Chaque 60 minutes arrêter le moteur et le laisser refroidir environ 20 minutes
- Ajuster les câbles si vous remarquez que les couteaux ne répondent pas aux commandes ou qu'ils s'arrêtent en charge
- Changer l'huile de transmission/moteur chaque 50/25 heures de fonctionnement ou à 6 mois

## Montage, démontage de la courroie d'entraînement de la transmission

Ceci est réalisé comme suit :

- Démontez le couvercle latéral de la carcasse de protection
- Démontez effectivement la courroie
- Montez la nouvelle courroie de transmission
- Montez le couvercle de protection

Si vous démontez le tendeur de la courroie, elle sera montée et alignée, selon la nouvelle courroie en conservant la position initiale de la bague de réglage ou en la tournant à 180 degrés, ainsi elle sera sur le même axe, en protégeant et sans détériorer la courroie de transmission.

### NOTE :

Le remplacement des sangles sera effectué uniquement par le Service autorisé, car le serrage des vis est de diverses intensités.

Dans le cas d'un période prolongée de fonctionnement, le tendeur ne fonctionne plus au maximum, la courroie patine en charge, sera effectué le réglage du câble d'actionnement.

## Déplacement

Lorsque vous souhaitez déplacer la motobineuse sur de courtes distances, montez toujours les roulettes de déplacement, afin d'éviter les éventuelles accidents ou détériorations de la motobineuse.

Ne vous déplacez pas en tirant la motobineuse sur roulettes ou en remorquant un autre équipement, car vous risquer d'endommager le moteur, la transmission, etc.

Pour un déplacement correct et une utilisation au sol, vous pouvez ajuster la hauteur du guidon, pour un plus de confort.

## Conditionnement

Le conditionnement est réalisé avec des cartons, fermés, pour un déplacement facile.

A l'intérieur vous trouverez :

- Le manuel d'utilisation
- La motobineuse
- La trousse de clés

## Stockage

- La motobineuse doit être stockée dans des endroits secs, couverts et protégée contre l'humidité, dans des pièces à fenêtres et ventilation appropriée.
- Vider tous le carburant, tant du réservoir que du carburateur.
- Graissez à la vaseline toutes les pièces métalliques actives.
- Laisser l'huile dans le bain moteur pendant le stockage.
- Remplacer l'huile moteur si la motobineuse a été stockée pour plus de 6 mois

## **RURIS 5800R Tiller**

- original instructions -

### **CONTENTS**

- 1- Contents- page 1.
- 2- Introduction- page 2.
- 3- Occupational safety - page 3.
- 4- Machine parts - page 4.
- 5- Technical specifications - page 5.
- 6- Run-in period - page 5.
- 7- Mounting - page 6.
- 8- Commissioning - page 7.
- 9- Overheads for the case in which the machine does not work - page 7.
- 10- Maintenance- page 10.
- 11- Packaging and storage - page 11.
- 12- EC Declaration of Conformity - pages 12-15.
- 13- Accessories - page 16.

## Introduction

RURIS tillers are chain drive equipped, easy to maintain, so that you may enjoy easy operation.

RURIS tillers are recommended for processing light soils of greenhouses, electro-solars, previously processed soils.

The drive chain tiller is used only for easy to process soils, particularly sandy soils.

To work harder and difficult soils please refer to our tiller family in the Ruris catalogue.

Thank you for choosing RURIS products!

Information and customer support:

Telephone: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

---

## Occupational safety

Warnings:



Warning! Danger!



Read the instruction manual before using these machines



The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). If the machine is in use you must wear eye for air thrown objects; hearing protection elements must be worn such as sound-insulated helmet.



Use hand protection (gloves).



Use foot protection.



Danger: dangerous elements thrown to the disc, blades impact.



Keep away from open flame. Do not smoke. Do not spill fuel. Do not fuel while the engine is running or hot.

---

## Machine parts

The tiller is composed of the following elements:



1. Acceleration lever/ throttle
2. ON/OFF switch
3. Cutters shields
4. Cutters
5. Wheel
6. Engine
7. Starter
8. Air filter
9. Silencer/muffler
10. Handle bars support
11. Reverter lever
12. Clutch lever

## Technical specifications

### WARNING:

- RURIS 5800R tiller is not supplied with engine oil and fuel. Before commissioning, check and fill with engine oil as instructed in the manual.
- In the engine oil sump there is oil below the level, which is only for maintenance and not for running

Model	RURIS 5800R
<b>Weight (with blades)</b>	70 kg
<b>Engine</b>	4 strokes
<b>Engine manufacturer</b>	General Engine
<b>Cylindrical capacity</b>	212 cmc
<b>Power</b>	7 CP/5.2 kW
<b>RPM</b>	Max 3600 Min 2000
<b>Consumption</b>	395ml/kw/h
<b>Fuel</b>	Unleaded petrol

Use the machine for the designed purpose, namely soil cultivation. Any other use could be dangerous and could damage the equipment. Never use it to cultivate a field containing rocks, stones, wire and any other hard materials.

**Change engine oil every 25 hours of operation and transmission oil every 50 hours of operation**

## Run-in period

RURIS 5800R tiller must operate 5 hours under light load, then clear all the oil from the transmission oil pan and the engine oil sump. Thereafter, supply both the oil pan of the transmission with Ruris G-Tronic oil or an API classification oil: GL-4 or above, and the oil sump of the engine with Ruris 4T Max oil or an API classification oil: CI -4 / SL or above.

RURIS tiller uses unleaded petrol.

It is recommended that before use, the gasoline be decanted and filtered through a metal mesh.

---

## Mounting

*Before assembly and commissioning, you must ensure that the tiller is correctly assembled, that you observe this manual, and only then you can proceed to the actual commissioning.*

### **Engine oil supply**

Before starting the engine, supply the engine with Ruris 4t Max oil or an API classification oil: CI-4 / SL or above.

The tiller is not supplied with oil in the engine.

**Engine oil sump capacity 600ml**

### **WARNING:**

- do not use backward movement for digging or transport over a distance longer than 10 m for a single drive.

Check that the oil level is correct, by unthreading the plug located on the engine crankcase and see if oil reaches up to the first thread at the top, at the filling top. Perform check with the engine positioned horizontally.



Fig. 3

### **WARNING:**

Before each start, always pull gently the engine starter rope 4 times at most (the power switch on OFF position) to allow oil to enter in all the openings of the cylinders and valves.

Do not try to start the engine suddenly by direct pull of the starter rope, or you risk engine, valves, etc. seizure or its serious damage.

### **Fuel supply**

Use quality fuel from authorized Peco gas stations.

Refuel with top quality UNLEADED GASOLINE-type fuel, using a metal funnel, while outdoors and away from sources of fire or sparks that could cause a fire.

### **WARNING:**

Do not fuel on the soil or in the vicinity of plants, because you risk damaging the environment.

### **Transmission oil supply**

**The capacity of the transmission oil pan is 1000 ml.**

Use Ruris G-Tronic transmission oil or API classification oil: GL-4 or above.

The reducer oil's maximum level is on the bottom of the inlet located on the right side of the reducer. (Fig. 3.1)

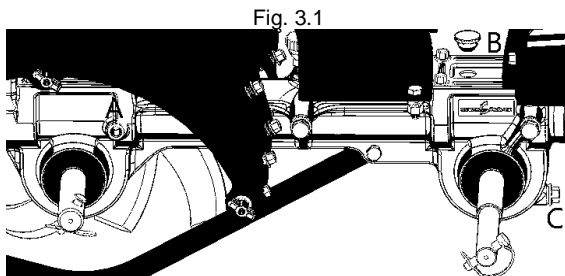
The tiller is not supplied with oil in the reducer's pan.

*TRANSMISSION OIL CHANGE IS DONE EVERY 50 HOURS OF RUNNING.*

A- Oil level check.

B- Oil supply plug.

C- Drain plug.



Commissioning

**It is forbidden to run the engine at idle without load more than 5 minutes.**

**The engine equipping your tiller has its run-in made in the factory and does not require idle running.**

Before putting the tiller into operation, you must ensure the following conditions are met :

- fill the air filter container with clean engine oil, to the maximum indicated level;
- within a radius of 5 meters on both sides of the tiller, there are no people or objects with which it could come into contact;
- the tiller is placed in a horizontal position;
- the front wheel is mounted and elevated from the ground
- the engine has oil in the sump at maximum level.
- the gearbox has oil at a maximum level.
- the engine has a minimum of 500 ml of petrol in the tank;
- the cutting blades are secured with fixing bolts or if transport wheels are mounted, the same should be secured with fastening bolts, and the tire pressure is between 1.5-2 bar
- all the tiller's screws are properly tightened;

**Starting the engine**

- toggle the engine choke switch,

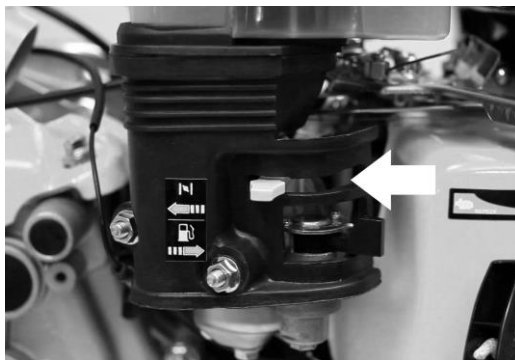


Fig. 4

- in the direction shown in the drawing, switch the petrol flap valve,

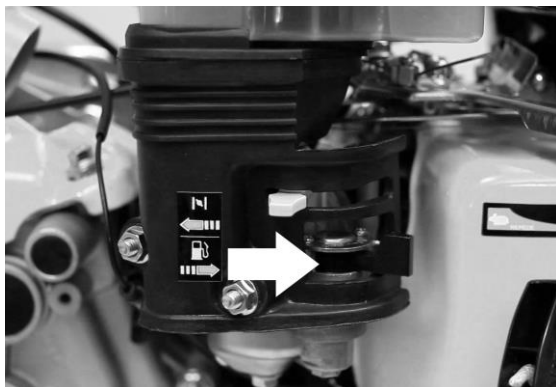


Fig. 5

- in the direction shown in Fig. 5;
- pull lightly 4 times the rope starter of the engine, to trigger oil in all the internal gaps of the engine;
- pull the throttle fully (position H),
- turn the ON / OFF button in ON position.



Fig. 6

- firmly pull the engine rope starter; after pre-tensioning it (pull gently until you encounter engine compression resistance)
- when starting the engine, move slightly the choke switch in the opposite direction to the parked position until the engine is running "round" that is it has no stop symptoms;
- reduce engine throttle halfway and with left hand operate by tightening the cutting blades lever, and they will start rotating.

**WARNING:**

Sudden release of cutting blades lever results in their stop.

If you hear a continuous noise of coupling skidding / slippage, or if the tiller does not move, check again the cutting blades cable drive, because it has been set for a short run.

**NOTE:**

Coupling should always be made at maximum engine speed because otherwise you risk damaging the belt.

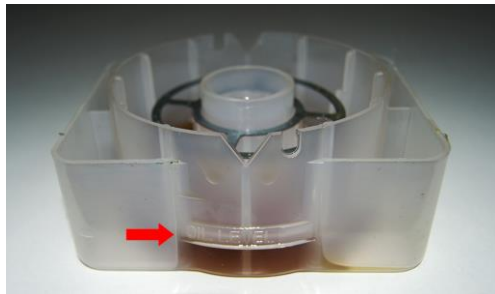
At this point you can start soil digging operation.

### Necessary checks if the tiller fails to start

- check if the engine oil is at the level because the engine equipping your tiller may be equipped with an oil sensor that interrupts the spark plug if the oil is not at maximum level in the engine;
- check if the fuel valve is opened to the position shown;
- check if you have fuel in the tank and if it is appropriate (it should not be a type of fuel other than indicated or older than 2-3 weeks)
- check if the throttle is pulled to maximum;
- check if the choke switch is driven to the closed position;
- check if the air filter is not clogged with impurities;
- replace the spark plug with a new plug.

## Maintenance

- clean the air filter after each use and replace the oil in the filter room with a clean one every 10 hours



- clean the cutting blades and check them after each use
- grease with grease the shaft whereon the cutting blades are after each use
- every 60 minutes stop the engine and allow it to cool for about 20 minutes
- adjust the cables if you notice that the blades do not respond to control or stop at load
- transmission / engine oil change every 50/25 operating hours or every 6 months

### Mounting, removing the transmission drive belt

This shall be performed as follows:

- removing the side cover of the protective housing
- effective removal of the belt
- mounting the new transmission belt
- mounting the protective cover

If you disassemble the belt tensioner, the belt shall be mounted and aligned, after the new belt by maintaining the initial position of the adjustment sleeve/bush or turning it 180 degrees, and thus it will be on the same axis, protecting and not deteriorating the transmission belt.

#### NOTE:

Replacement of pulleys shall be made only in authorized workshops because they have different tightening of the securing screws.

If after a long period of running, the tensioner does not work at maximum capacity, the belt skidding in load, the drive cable adjustment shall be performed.

## Movement

When you want to move the tiller on short distances, always mount the driving wheels, to avoid possible accidents or damage to the tiller.

Do not move with a wheel driven tiller or while or trailing other equipment, because you risk damaging the engine, transmission, etc.

For a correct movement and soil use, you may adjust the height of the handlebars for additional comfort.

## Packaging

The packaging is made in closed cardboard boxes, for easy movement.

Therein you shall find:

- the user manual
- the tiller
- the wrench kit

## Storage

- The tiller should be stored in roofed dry places, and protected against moisture, in rooms with appropriate windows and ventilation.
- Drain all fuel from both the tank and carburettor.
- Lubricate all active metal parts with grease.
- Leave the engine in the oil pan during storage.
- Replace the engine oil if the tiller has been stored for more than 6 months.

## Мотофреза RURIS 5800R

- оригинални инструкции -

### СЪДЪРЖАНИЕ

- 1- Съдържание – стр.: 1.
- 2- Въведение – стр.: 2.
- 3- Защита на труда – стр.: 3.
- 4- Компоненти на машината – стр.: 4.
- 5- Технически характеристики – стр.: 5.
- 6- Период на лапиране – стр.: 5.
- 7- Монтиране – стр.: 6.
- 8- Пускане в експлоатация – стр.: 7.
- 9- Проверки на повърхността за ситуации, в които машината не стартира – стр.: 9.
- 10- Поддръжка- стр.: 10.
- 11- Опаковане и съхранение – стр.: 11.
- 12- Декларация за съответствие CE/EC – стр.: 12-15.

## ВЪВЕДЕНИЕ

Мотофрезите RURIS са Мотофрези, оборудвани с верижно задвижване, лесни за поддръжка, така че да можете да се насладите на лесна работа.

Мотофрезите RURIS се препоръчват за обработка на леки почви в оранжерии, парници, предварително обработени почви.

Мотофрезите се използват само за лесни за обработка почви, особено за пясъчливи почви.

За обработка на по-твърди и трудни почви, моля разгледайте нашето семейство Мотофрези в каталога на RURIS.

Благодарим Ви, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка на клиенти:

Телефон: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

---

## Защита на труда

Предупреждения:



Внимание! Опасност !



Прочетете ръководството с инструкции, преди да използвате тези машини.



Операторът трябва да носи лични предпазни средства (ЛПС). Ако машината се използва, трябва да носите очила срещу отхвърлени във въздуха предмети; трябва да се носят слухозащитни средства като звукоизолирани слушалки(антифони).



Използвайте защитни средства за ръцете (ръкавици).



Използвайте защитни средства за краката.



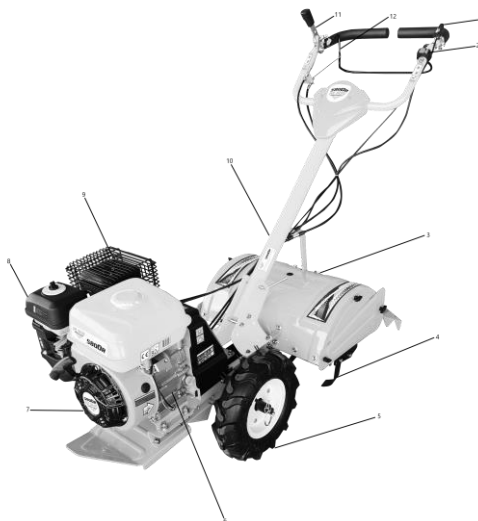
Опасност: Опасни елементи, хвърлени при удар с диска, ножове.



Да се пази от открит огън. Да не се пуши около апарата. Не разливайте гориво. Не зареждайте с гориво, докато двигателят работи или е горещ.

## Компоненти на машината

Мотофреза е съставена от следните елементи:



1. Лост за ускорение
2. Бутон за включване / изключване ( ON/OFF)
3. Калник за фрези
4. Фрези
5. Колело
6. Двигател
7. Стартер
8. Въздушен филтър
9. Ауспук
10. Дръжки
11. Инверторен лост
12. Лост на съединителя

## Технически характеристики

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Мотофрезата RURIS 5800R не се доставя с масло в двигателя и карбуратора. Преди пускане в експлоатация проверете и долейте моторно масло в съответствие с инструкциите в ръководството.
- В маслената баня има масло, което е само за съхранение, а не за работа

Модел	RURIS 5800R
Тегло (с ножове)	70 kg
Двигател	4 тактов
Производител на двигателя	General Engine
Цилиндричен капацитет	212 cm <sup>3</sup>
Мощност	7 CP/5.2 kW
Обороти в минута (RPM)	Макс. 3600 Мин. 2000
Разход	395ml/kw/h
Гориво	Безоловен бензин

Използвайте машината за целта, за която е проектирана, а именно обработка на почвата. Всяка друга употреба може да бъде опасна и да повреди оборудването. Никога не използвайте за обработка на пръст, съдържаща скали, камъни, жици и други твърди материали.

**Сменяйте двигателното масло на всеки 25 часа работа и трансмисията на всеки 50 часа работа.**

### Период на лапиране

Мотофрезата RURIS 5800R трябва да работи 5 часа при леко натоварване, след което да се източи цялото масло от маслената баня на трансмисията и маслената баня на двигателя. След това заредете както маслото за трансмисията Ruris G-Tropic, така и маслото с класификация на API: GL-4 или по-висока, както и двигателното масло Ruris 4T Max или масло с класификация API: CI -4 / SL или по-високо.

За мултикултиватора RURIS ще се използва безоловен бензин.

Препоръчително е бензинът да се декантира и да се филтрира през телено сито.

## Монтиране

Преди да монтирате и пуснете в експлоатация, трябва да се уверите, че Мотофрезата е правилно сглобена, в съответствие с това ръководство, само след това можете да преминете към действителното въвеждане в експлоатация.

### Захранване с моторно масло

Преди да стартирате двигателя, заредете го с масло Ruris 4t Max или масло с класификация API: CI-4 / SL или по-високо.

Мотофрезата не се доставя с моторно масло.

**Капацитет на банята за двигателно масло 600ml**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- не използвайте заден ход за копаене или транспорт на разстояние повече от 10 m за една операция.

Проверете дали нивото на маслото е достатъчно, като развиете запушалката, разположена на картера, и наблюдавайте дали маслото достига първата резба отгоре, в горната част за пълнене. Проверката се извършва когато двигателя е разположен хоризонтално.



Фиг. 3

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги издърпвайте внимателно стартерния кабел от двигателя (бутон за стартиране OFF) Най-много 4 пъти преди всяко стартиране, така че маслото да проникне през всички отвори в цилиндриите, клапаните.

Не се опитвайте да стартирате двигателя рязко, като дърпате директно кабела на стартера, рискувайки да блокирате двигателя, клапаните и т.н. или други сериозни щети по него.

### Захранване на гориво

Използвайте качествено гориво от оторизирани бензиностанции.

Гориво с най-висококачественото БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН, използвайки метална фуния, на открито и далеч от източници на запалване или искри, които могат да причинят пожар.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ :

Не зареждайте на земята или в близост до растения, тъй като това може да навреди на околната среда.

### Захранване с трансмисионно масло

#### Капацитетът на маслената баня на трансмисията е 1000 ml.

Използвайте трансмисионно масло Ruris G-Tronic или масло с класификация API: GL-4 или по-високо.

Максималното ниво на маслото на редуктора е в долната част на захранващия порт разположен от дясната страна на редуктора. (Фиг. 3.1)

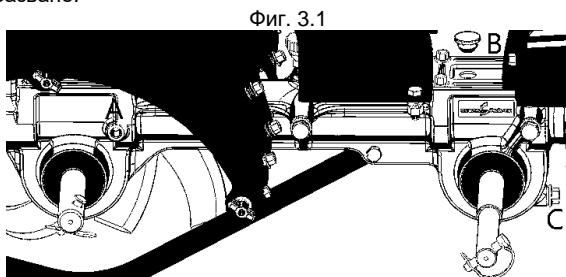
Мотофрезата не се доставя с масло в редукторната баня.

**МАСЛОТО НА ТРАНСМИСИЯТА СЕ СМЕНЯ НА ВСЕКИ 50 РАБОТНИ ЧАСА.**

A- Проверете нивото на маслото.

B- Капак за подаване на масло.

C- Капак за изпразване.



Пускане в експлоатация

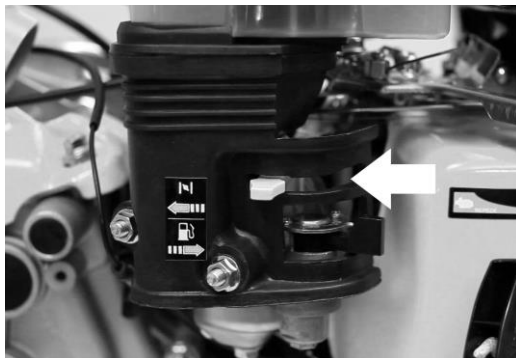
**Забранено е празен ход на двигателя без товар за повече от 5 минути.**

**Двигателят, с който е оборудван вашата мотофрезата, е фабрично обкачена и не изисква празен ход.**

- Преди да пуснете мотофрезата в експлоатация, трябва да се уверите, че са изпълнени следните условия:
- напълнете резервоара за въздушен филтър с чисто моторно масло до максималното ниво, посочено;
- в радиус от 5 метра от двете страни на мотофрезата да няма хора или предмети, с които той би могъл да влезе в контакт;
- мотофрезата е поставена в хоризонтално положение;
- предното колело е монтирано и повдигнато от земята
- двигателят има масло във ваната на максимално ниво.
- Скоростната кутия има масло на максимално ниво.
- Двигателят има минимум 500 ml бензин в резервоара;
- Режещите ножове са фиксирани с фиксиращите болтове или са монтирани транспортните колела, те трябва да бъдат фиксирани с фиксиращите болтове и налягането в гумите между 1,5-2 бара
- всички болтове на мотофрезата са затегнати правилно;

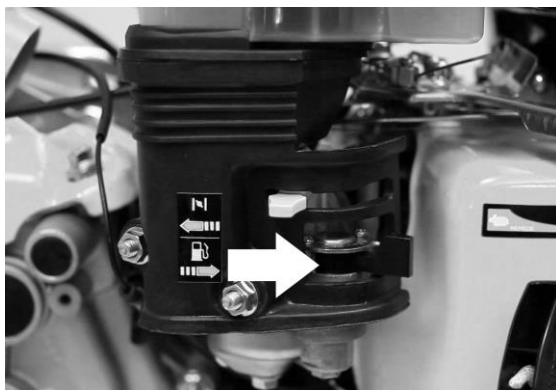
### Стартиране на двигателя

- Превключете шоковия клапан на двигателя,



Фиг. 4

- в посоката, показана на чертежа, превключете клапата на горивния клапан в посоката, показана на фиг. 5;



Фиг. 5

- внимателно издърпайте 4 пъти кабела на стартера на двигателя, за да запълните всички вътрешни отвори на двигателя с масло;
- задействайте скоростния лост до максимум (в позиция H),
- настройте бутон ON / OFF в положение ON.



Фиг. 6

- дръпнете силно въжето на стартера от двигателя; след като го претегнете (дръпнете леко, докато постигнете резистенция на компресията на двигателя)
- при стартиране на двигателя преместете шоковия клапан леко до края на хода в обратна посока, докато двигателят не заработи "гладко", т.е. той няма симптоми на спиране;
- намалете ускорението на двигателя с половината ход и с лявата ръка затегнете задействащия лост на режещите ножове и те ще започнат да се въртят.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Освободете задвижващия лост на режещите ножове и те ще спрат.

Ако чуете непрекъснат шум от плъзгане или ако мотофрезата не се движи, проверете отново кабела на задвижващия кабел, тъй като е настроен на кратък ход.

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

Прикачването винаги трябва да се извършва при максимални обороти на двигателя, в противен случай може да повредите ремъка.

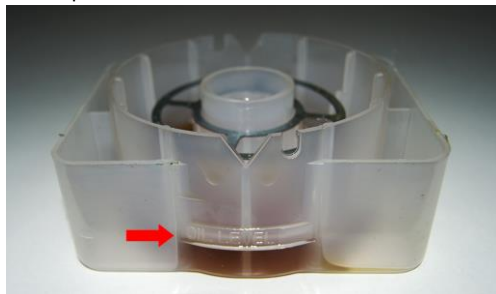
На този етап можете да започнете операцията по разкопаване на почвата.

**Проверки нужни в ситуации, в които машината не стартира**

- проверете дали маслото в двигателя е на ниво, тъй като двигателят, който оборудва вашата мотофреза, може да бъде оборудван със сензор за масло, който прекъсва искрата на запалителната свещ, ако не е на максимално ниво в двигателя;
- проверете дали горивният клапан е отворен в посоченото положение;
- проверете дали в резервоара има гориво и дали е подходящо (не трябва да е друго гориво освен посоченото или по-старо от 2-3 седмици)
- проверете дали скоростния лост работи напълно;
- проверете дали ударният клапан се задейства в затворено положение;
- Проверете дали въздушният филтър не е запушен с примеси;
- Сменете свещта с нова свещ.

## Поддръжка

- след всяка употреба почиствайте въздушния филтър и сменяйте маслото във филтърната камера с чисто на всеки 10 часа



- след всяка употреба почиствайте режещите ножове и ги проверявайте
- след всяка употреба намажете вала с вазелин, върху който са закрепени режещите ножове
- на всеки 60 минути спирайте двигателя и го оставяйте да се охлади за около 20 минути
- коригирайте кабелите, ако забележите, че ножовете не реагират на команди или спират зареждането
- сменяйте трансмисионното / моторното масло на всеки 50/25 часа работа или 6 месеца

## Монтаж, демонтиране на задвижващия ремък на трансмисията

Това се прави по следния начин:

- сваляне на страничния капак на защитния корпус
- ефективно разглобяване на колана
- монтиране на новия ремък за трансмисията
- монтиране на защитния капак.

Ако разглобите обтегача на ремъка, той ще бъде монтиран и подравнен след новия ремък, като запазите началната позиция на регулиращата втулка или го завъртите на 180 градуса, така че той ще бъде на една и съща ос, предпазвайки и не повреждайки задвижващия ремък.

### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

Ролките ще се сменят само в оторизиран сервизен център, тъй като те имат различно затягане на винтовете, които ги фиксират.

Ако след дълъг период на работа обтегачът вече не работи максимално, ремъка се плъзга при натоварване, настройва се задвижващият кабел.

### Придвижване

Когато искате да преместите мотофрезата на кратки разстояния, винаги монтирайте задвижващите колела, за да избегнете възможни аварии или повреда на мотофрезата.

Не шофирайте с мотофрезата, теглена на колела, или теглене на друго оборудване, тъй като рискувате да повредите двигателя, трансмисията и т.н.

За правилно движение и повишен комфорт можете да регулирате височината на дръжките.

### Опаковане

Опаковането се прави в картонени кутии, затворени, за лесно придвижване. В него ще намерите:

- Ръководство на потребителя
- Мотофрезата
- Комплект ключове

### Съхранение

- Верижният трион трябва да се съхранява на сухо място, с покрив и защитен от влага, в помещения с прозорци и подходяща вентилация.
- Източете цялото гориво както от резервоара, така и от карбуратора.
- Смажете всички активни метални части с вазелин.
- Оставете маслото в отделението на двигателя по време на съхранение.
- Сменете маслото на двигателя, ако мотофрезата е съхранявана повече от 6 месеца.

## Декларация за съответствие Декларация за съответствие CE

**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

Калеа Северинулуй, № 10, Бл. 317б, Крайова, Долж, Румъния

Тел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инженер Строе Мариус Каталин - генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Флореа Николае - директор на производствения дизайн



**Описание на продукта:** **МОТОФРЕЗА** се използва за обработка на почвата и други работи, мотофрезата е основният енергичен компонент, а ротационната фреза с ножове и други аксесоари е ефективното работно оборудване.

### Продукт: МОТОФРЕЗА

Сериен номер на продукта: xx RURIS5800R 0001 до xx RURIS5800R 9999 (където xx са последните две цифри от годината на производство)

**Тип:** 5800R

**Модел:** RURIS

**Двигател:** термичен, на безоловен бензин, 4 тактов

**Мощност:** 7 кс

**Брой скорости:** 1 напред + 1 назад

**Работна ширина:** Макс. 48 cm

**Трансмисия:** със зъбни колела /верижен ремък

*Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова, производител, съгласно Правителствено решение 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/СЕ – машини; изисквания за безопасност и сигурност, Стандарт EN ISO 12100: 2010 - Машини. Безопасност, Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент 2018/989 на ЕС) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите и Правителствено решение 467/2018 по отношение на мерките за прилагане на споменатия регламент, ние потвърждаме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.*

Долуподписаният Строе Каталин, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви.:

**SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100/2010** - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

**SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011** - Горски и градинарски машини. Акустичен тестов код за машини, оборудвани с двигател с вътрешно горене.

**SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011** - Горски машини. Общи изисквания за сигурност

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Селскостопанска техника. Безопасност.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Селскостопанска техника. Безопасност. Част 5: Обработващи машини с моторни работни части

**SR EN 709+A4:2010/AC:2013** Земеделска и горска техника. Мотокултиватори с монтирани фрези, мотофрези и мотофрези със задвижващо(и) колело(а). Безопасност

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Земеделска и горска техника и технически средства за градинарство. Ръчноносими и управлявани от съпровождащ оператор машини. Определяне на риска от достигане на горещи повърхности

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018** - Земеделска и горска техника. Косачки с двигател, управлявани от съпровождащ оператор. Безопасност

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011** - Бутални двигатели с вътрешно горене. Безопасност. Част 1: Двигатели с компресионно запалване

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016** - Горски машини. Самоходни машини. Изисквания за сигурност

EN 14982:2009 – Селскостопанска и горска техника. Електромагнитна съвместимост.

SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015 – Електромагнитна съвместимост

SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013 – Електромагнитна съвместимост

- **Директива 2000/14/CE** (изменен с директивата 2005/88/CE) – Емисии на шум във външната среда
- **Директива 2006/42/EC** - относно машините - въвеждането на машини на пазара
- **Директива 2014/30/UE** - относно електромагнитната съвместимост (Правителствено решение 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019);
- **Регламент на ЕС 2016/1628 (изменен с Регламент на ЕС 2018/989)** - за установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газове и частици от двигателите

**Други използвани стандарти или спецификации:**

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

**МАРКИРАНЕ И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛИ**

Бензиновите двигатели с искрово запалване, получени и използвани на оборудване и машини на RURIS, съгласно **Регламент 2016/1628 на ЕС (изменен с Регламент 2018/989 на ЕС)** и Правителствено решение 467/2018 са маркирани с:

- Марка и име на производителя: С.Н.Р.Т. СО LTD.

- Тип: H210

- Номерът за одобрение на типа, получен от специализирания производител:

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00;

- Идентификационен номер на двигателя - уникален номер.

- Обща концепция за двигателя

**Забележка: техническата документация е собственост на производителя.**

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на годност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 25.06.2021г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2021 г.**

Рег. №: **814/25.06.2021**

**Упълномощено лице и подпис:**



Инж. Строе Мариус Каталин  
Генерален Директор на  
SC RURIS IMPEX SRL

---

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ **ЕС**

**Производител:** SC RURIS IMPEX SRL

Калеа Северинулуй, № 10, Бл. 317б, Крайова, Долж, Румъния

Тел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инженер Строе Мариус Каталин - генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Флореа Николае - директор на производствения дизайн

---

**Описание на продукта:** **МОТОФРЕЗА** се използва за обработка на почвата и други работи, мотофрезата е основният енергиен компонент, а ротационната фреза с ножове и други аксесоари е ефективното работно оборудване

Сериен номер на продукта: xx RURIS5800R 0000 до xx RURIS5800R 9999 (където xx са последните две цифри от годината на производство)

**Тип:** 5800R

**Двигател:** термичен, на безоловен бензин, 4 тактов

**Бр. скорости:** 1 напред + 1 назад

**Трансмисия:** със зъбни колела /верижан ремък

**Модел:** RURIS

**Мощност:** 7 кс

**Работна ширина:** макс. 48 см

---

Ниво на акустична мощност (празен ход): **87 dB (A)** Ниво на акустична мощност: **101 dB (A)**

**Нивото на акустичната мощност** е сертифицирано от I.N.M.A Букурещ чрез протокола за изпитване №. 20.01.011 / 30.10.2020 в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/EC, изменена с Директива 2005/88 / EC и SR EN ISO 3744: 2011

---

*Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова като производител, в съответствие с Директива 2000/14/EC (изменена с Директива 2005/88/EC), Правителствено решение 1756/2006 - за ограничаване на нивото на шумовите емисии в околната среда, произведени от оборудване, предназначено за използване извън сгради, ние проверихме и сертифицирахме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че отговаря на основните изисквания.*

**Долуподписаният Строе Каталин, представител на производителя, декларирам на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:**

- Директива 2000/14/CE (изменен с директивата 2005/88/CE) – Емисии на шум във външната среда
- SR EN ISO 3744:2011 - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвани от източници на шум, използвайки звуково налягане
- Директива 2006/42/EC - относно машините - въвеждането на машини на пазара
- Директива 2014/30/UE - относно електромагнитната съвместимост (Правителствено решение 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019);
- Регламент на EC 2016/1628 (изменен с Регламент 2018/989 на EC) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите

**Други използвани стандарти или спецификации:**

- SR EN ISO 9001 - Система за управление на качеството
- SR EN ISO 14001 - Система за управление на околната среда
- SR ISO 45001:2018 - Система за управление на здравето и безопасността при работа.

**Забележка: техническата документация е собственост на производителя.**

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на годност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 25.06.2021г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2021г.**

Рег. №: **815/25.06.2021**

---

**Упълномощено лице и подпис:**



The image shows a handwritten signature in blue ink, which appears to be 'I. Stroe', written over a circular official stamp. The stamp contains the text 'ROMANIA' at the top, 'SC RURIS IMPEX SRL' in the center, and 'SOCIETATE COMERCIALA' at the bottom.

Инж. Строе Мариус Каталин  
Генерален Директор на  
SC RURIS IMPEX SRL

## Kultywator RURIS 5800R

- oryginalna instrukcja -

### SPIS TREŚCI

- 1- Spis treści - strona: 1.
- 2- Wstęp - strona: 2.
- 3- Bezpieczeństwo w pracy - strona: 3.
- 4- Skład maszyny - strona: 4.
- 5- Charakterystyki techniczne - strona: 5.
- 6- Okres docierania - strona: 5.
- 7- Montaż - strona: 6.
- 8- Rozruch - strona: 7.
- 9- Objawowe problemy z uruchomieniem - strona: 7.
- 10- Konserwacja - strona: 10.
- 11- Pakowanie i przechowywanie - strona: 11.
- 12- Deklaracja zgodności CE / EC - strona: 12-15.

## Wstęp

Kultywatory RURIS to maszyny wyposażone w napęd łańcuchowy, łatwe w utrzymaniu, dzięki czemu możesz cieszyć się łatwą obsługą.

Kultywatory RURIS są zalecane do obróbki lekkich gleb w szklarniach, tunelach foliowych, gleb które zostały wstępnie przetworzone.

Kultywatory są używane tylko na glebach łatwych w uprawie, zwłaszcza na glebach piaszczystych.

Aby obrabiać twardsze i trudniejsze gleby, prosimy o zapoznanie się z naszą rodziną narzędzi łańcuchowych w katalogu RURIS.

Dziękujemy za wybranie produktów RURIS!

Informacje i doradztwo dla klientów:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: [info@ruris.ro](mailto:info@ruris.ro)

---

## Bezpieczeństwo w pracy

Ostrzeżenia:



Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo!



Przeczytaj instrukcję obsługi przed użyciem tych maszyn.



Operator musi nosić sprzęt ochrony osobistej (PPE). Jeśli maszyna jest uruchomiona, należy nosić okulary chroniące przed przedmiotami wyrzucanymi w powietrze; Należy stosować ochronniki słuchu, np. wygłuszające słuchawki.



Używaj ochronę rąk (rękawice).



Używaj ochronę nóg



Niebezpieczeństwo: niebezpieczne elementy wyrzucane przy uderzeniu tarczy, noży.



Trzymaj z dala od otwartego ognia. Nie pal. Nie rozlewaj paliwa. Nie tankuj, gdy silnik pracuje lub jest gorący..

---

## Skład maszyny

Kultywator składa się z następujących elementów:



1. Dźwignia przyspieszenia
2. Przycisk ON / OFF
3. Osłona frezu
4. Frezy
5. Koło
6. Silnik
7. Rozrusznik
8. Filtr powietrza
9. Wylot
10. Wsparcie uchwytów
11. Dźwignia fałownika
12. Dźwignia sprzęgła

## Charakterystyki techniczne

### UWAGA:

- Przy dostawie kultywator nie ma oleju w silniku. Przed uruchomieniem sprawdź i uzupełnij zalecanym olejem silnikowym zgodnie z wskazówkami zawartymi w instrukcji
- Poziom oleju w misce olejowej jest minimalny, służąc wyłącznie do konserwacji, a nie do pracy urządzenia.

Model	RURIS 5800R
Waga (z nożami)	70 kg
Silnik	4 -suwowy
Producent silnika	General Engine
Pojemność cylindryczna	212 cmkw
Maksymalna moc*	8 KM/6 kW
Moc netto*	7 KM/5.2 kW
RPM/Obroty/minutę	Max 3600 Min 2000
Zużycie paliwa	395ml/kw/godzinę
Paliwo	Benzyna bezołowiowa

**\*NOTA:** Moc netto to moc silnika z filtrem powietrza i tłumikiem.

Moc maksymalna to moc silnika bez filtra powietrza i tłumika.

Używaj maszyny do celów, do których została zaprojektowana, czyli do uprawy gleby. Każde inne użycie może być niebezpieczne i spowodować uszkodzenie sprzętu. Nigdy nie używaj do uprawy gleby zawierającej skały, kamienie, druty i inne twarde materiały.

**Należy wymieniać olej silnikowy co 25 godzin pracy i olej przekładni co 50 godzin pracy.**

## Okres docierania

Kultywator RURIS 5800R powinien pracować przez 5 godzin przy niewielkim obciążeniu, a następnie należy spuścić cały olej z miski olejowej przekładni i z miski olejowej silnika. Następnie uzupełnij miskę olejową przekładni olejem Ruris G-Tronic lub olejem o klasyfikacji API: GL-4 lub wyższej, a miskę olejową silnika olejem Ruris 4T Max lub olejem o klasyfikacji API: CI -4 / SL lub wyższej.

Do kultywatora RURIS należy stosować benzynę bezołowiową.

Zaleca się, aby przed użyciem benzynę zdekantować i przefiltrować przez metalowe sito.

## Montaż

*Przed montażem i uruchomieniem należy upewnić się, że kultywator jest prawidłowo zmontowany, zgodnie z niniejszą instrukcją, dopiero po tym można przystąpić do właściwego uruchomienia.*

### **Wlewanie oleju do silnika**

Przed uruchomieniem silnika zatankuj do silnika olej RURIS 4T-MAX lub olej o klasie API: CI-4 / SL lub wyższej.

Kultywator jest dostarczany bez oleju w silniku.

**Pojemność miski oleju silnika 600ml**

### **OSTRZEŻENIE:**

- Nie używaj biegu wstecznego do kopania lub do jazdy na odległość większą niż 10 m jednorazowo

Sprawdź, czy poziom oleju jest prawidłowy, odkręcając korek (prętowy wskaźnik poziomu oleju) znajdujący się na skrzyni korbowej i obserwuj, czy olej dociera do pierwszego górnego gwintu, u góry wlewu. Kontrolę należy wykonać ze silnikiem ustawionym poziomo.



Fig. 3

### **OSTRZEŻENIE:**

Zawsze przed każdym uruchomieniem delikatnie pociągnij linkę rozrusznika silnika nie więcej niż 4 razy (przycisk startu w pozycji OFF) tak, aby olej dostał się do wszystkich otworów cylindrów, zaworów.

Nie próbuj nagle uruchomić silnik, pociągając bezpośrednio za linkę rozrusznika, gdyż ryzykujesz zatarcie silnika lub jego poważne uszkodzenie.

### **Tankowanie paliwa**

Używaj wysokiej jakości paliwa z autoryzowanych stacji CPN.

Tankuj benzyną bezołowiową najlepszej jakości, używając metalowego lejka, na otwartej przestrzeni, z dala od źródeł zapłonu lub iskier które mogą spowodować pożar.

### **UWAGA:**

Nie tankuj na ziemi ani w pobliżu roślin, ponieważ może to spowodować zanieczyszczenie środowiska.

### **Wlewanie oleju do przekładni**

**Pojemność miski olejowej przekładni wynosi 1000 ml.**

Należy używać oleju przekładniowego RURIS G-Tronic lub oleju o klasyfikacji API: GL-4 lub wyższej.

Maksymalny poziom oleju przekładni znajduje się w dolnej części otworu zasilającego po prawej stronie przekładni (Rys. 3.1)

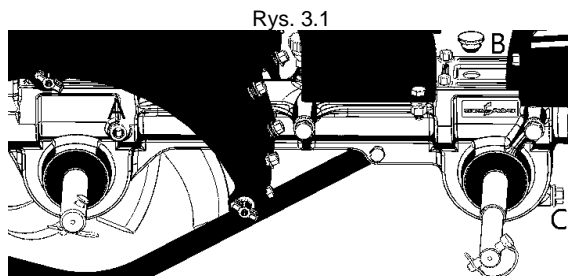
Przy dostawie kultywator niema oleju w misce przekładniowej.

**NALEŻY ZMIENIĄĆ OLEJ W PRZEKŁADNI CO 50 GODZIN PRACY.**

A- Sprawdzanie poziomu oleju

B- Korek wlewu oleju.

C- Korek do opróżniania.



## Rozruch

**Zabrania się pracy na biegu jałowym bez obciążenia dłużej niż 5 minut.**

**Silnik w twoim kultywatorze jest po fabrycznym docieraniu i nie wymaga dotarcia w biegu jałowym.**

Przed uruchomieniem kultywatora należy upewnić się, że spełnione są następujące warunki:

- napęlić zbiornik filtra powietrza czystym olejem silnikowym do wskazanego maksymalnego poziomu;
- w promieniu 5 metrów po obu stronach kultywatora nie ma ludzi ani przedmiotów, z którymi mógłby się on zderzyć;
- kultywator jest ustawiony poziomo;
- przednie koło jest zamontowane i podniesione od ziemi;
- w misce silnika jest olej do maksymalnego poziomu;
- w misce skrzyni biegów jest olej do maksymalnego poziomu;
- w zbiorniku silnika znajduje się minimum 500 ml benzyny;
- noże tnące są zabezpieczone śrubami mocującymi lub w przypadku zamontowania kółek transportowych są zabezpieczone śrubami mocującymi, a ciśnienie w oponach wynosi 1,5-2 bar;
- wszystkie śruby kultywatora są dobrze dokręcone

**Uruchomienie silnika**

- ustawić zawór szokowy silnika,

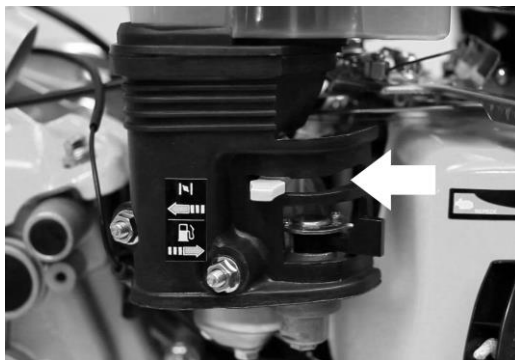


Fig. 4

- w kierunku podanym na rysunku, ustawić klapę zaworu paliwa w kierunku pokazanym na Rys. 5;

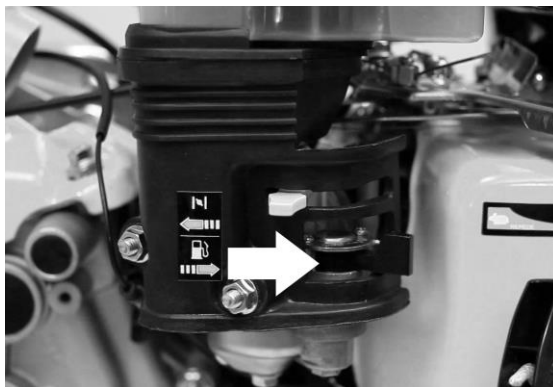


Fig. 5

- pociągnąć delikatnie 4 razy linkę rozrusznika, aby dosmarować olejem wszystkie wewnętrzne otwory silnika
- ustawić dźwignię gazu na maksimum (w położeniu H)
- ustawić przycisk ON/OFF w pozycji ON.



Fig. 6

- mocno pociągnąć linkę rozrusznika silnika, po uprzednim jej naprężeniu (pociągnąć lekko, aż poczujesz opór silnika).
- przy uruchamianiu silnika lekko przesunąć zawór amortyzatora do końca suwu w przeciwnym kierunku, aż silnik zacznie pracować „okrągło”, bez objawów zatrzymania;
- zmniejszyć przyspieszenie silnika o pół suwu i lewą ręką uruchomić dźwignię uruchamiającą ostrza tnące, a zaczną się one obracać.

**UWAGA:**

Zwolnij dźwignię siłownika noży tnących, a noże zatrzymają się.

Jeśli podczas sprzęgania słychać ciągle odgłos poślizgu się lub jeśli kultywator nie porusza się, sprawdź ponownie kabel napędowy skrzyni biegów, ponieważ został on ustawiony na krótki skok.

**NOTA:**

Sprzęganie należy zawsze wykonywać przy maksymalnej prędkości obrotowej silnika, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia paska..

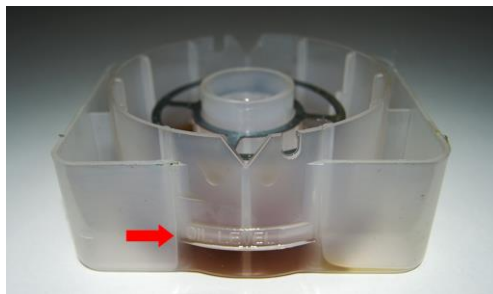
W tym momencie możesz rozpocząć operację kopania gleby

**Objawowe problemy z uruchomieniem**

- sprawdź, czy olej w silniku jest na odpowiednim poziomie, ponieważ silnik, w który wyposażony jest Twój kultywator może być wyposażony w czujnik oleju, który zatrzymuje świecę zapłonową, jeśli olej nie jest na maksymalnym poziomie w silniku
- sprawdź, czy zawór paliwa jest otwarty we wskazanym położeniu;
- sprawdź, czy w zbiorniku jest paliwo i czy jest odpowiednie (nie może to być inne paliwo niż wskazane i nie może być w pojemniku dłużej niż 1-2 tygodnie)
- sprawdź, czy dźwignia gazu jest w pełni uruchomiona
- sprawdź czy zawór szoku jest w pozycji zamkniętej
- sprawdź, czy filtr powietrza nie jest zatkany zanieczyszczeniami
- wymień świecę zapłonową na nową.

## Konserwacja

- po każdym użyciu wyczyścić filtr powietrza; wymień olej w komorze filtra na czysty co 10 godzin



- po każdym użyciu wyczyścić noże tnące i sprawdź je
- po każdym użyciu nasmarować wazeliną wał, na którym zamocowane są noże tnące
- co 60 minut należy zatrzymać silnik i pozwolić by ostygł przez 20 minut
- wyreguluj linki, jeśli zauważysz, że noże nie reagują na polecenia lub przestają ładować
- należy wymieniać olej przekładniowy / silnikowy co 50/25 godzin pracy lub co 6 miesięcy.

## Montaż / demontaż paska napędowego

Należy postępować w następujący sposób

- zdjęć boczne osłony obudowy ochronnej
- zdjęć pas
- założyć nowy pas transmisyjny
- zamontować osłonę ochronną

Jeśli zdemontujesz napinacz pasa, nowy pas zostanie on zamontowany i wyrównany zachowując początkowe położenie tulei regulacyjnej lub obracając ją o 180 stopni dzięki czemu będzie na tej samej osi, chroniąc pas napędowy.

### NOTA:

Koła pasowe zostaną wymienione tylko w autoryzowanym serwisie, ponieważ mają różne typy skręcania śrub mocujących.

Jeżeli po dłuższym okresie pracy napinacz nie pracuje już na maksimum a pas ślizga się w obciążeniu, należy dokonać regulacji linki napędowej.

## Przemieszczanie

Jeśli chcesz przemieścić kultywator na krótkie odległości, zawsze montuj koła napędowe, aby uniknąć możliwych wypadków lub uszkodzenia sprzętu.

Nie jest dozwolone jeździć kultywátorem ciągniętym na kołach lub holowanym przez inny sprzęt, ponieważ grozi to uszkodzeniem silnika, skrzyni biegów itp.

Dla prawidłowego ruchu i większego komfortu można regulować wysokość uchwytów.

---

## Pakowanie

Sprzęt jest pakowany w pudełkach kartonowych, zamkniętych, łatwo do przemieszczenia.

W pudełku znajdują się:

- instrukcja obsługi
- kultywator
- zestaw narzędzi

## Przechowywanie

- Kultywator należy przechowywać w miejscu suchym, zadaszonym i zabezpieczonym przed wilgocią, w pomieszczeniach z oknami i odpowiednią wentylacją.
- Należy opróżnić paliwo ze zbiornika i z gaźnika.
- Nasmaruj wszystkie aktywne części metalowe wazeliną.
- Podczas przechowywania pozostawić olej w misce olejowej silnika.
- Wymień olej silnikowy, jeśli kultywator był przechowywany dłużej niż 6 miesięcy.

Motorni kultivator-kopačica RURIS 5800R  
- originalna uputstva -

SADRŽAJ

- 1- Sadržaj - stranica: 1.
- 2- Uvod - stranica: 2.
- 3- Zaštita pri rad - stranica: 3.
- 4- Komponenta mašine - stranica: 4.
- 5- Tehničke karakteristike - stranica: 5.
- 6- Probni period - stranica: 5.
- 7- Montaža - stranica: 6.
- 8- Puštanje u rad - stranica: 7.
- 9 - Površinska provera u situacijama u kojima se mašina nije uključena-  
stranica: 7.
- 10- Održavanje - stranica: 10.
- 11- Pakovanje i skladištenje - stranica: 11.
- 12- Izjave za usklađivanje sa EC / EC: 12-15.

## Uvod

Motorni kultivatori RURIS su motorne freze sa lančanim menjačem, jednostavne za održavanje, tako da možete uživati u lakom rukovanju.

Motorni kultivatori RURIS preporučuju se za obradu lakih zemljišta iz staklenika, solarnih, prethodno obrađenih zemljišta.

Lančane testere se koriste samo za lako obrađivanje zemljište, naročito peskovitih.

Za rad na težim zemljišta obratite se našoj porodici motornih testera iz Ruris kataloga.

Hvala vam što ste odabrali RURIS proizvode!

Informacije i podrška kupcima:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: **info@ruris.ro**

---

Zaštita pri rad

UPOZORENJE



Upozorenje! Opasnost!



Pročitajte ovo uputstvo pre upotrebe ovih mašina.



Operator mora nositi ličnu zaštitnu opremu (PPE). Ako je mašina u upotrebi mora da nose zaštitne naočare dizajnirane protiv projektovanih čestica u vazduhu; mora da se nose zaštitni tamponi za sluh, kao što je zvučno izolovani šlem i kaciga za zaštitu od letećih čestica.



Koristite zaštitu za ruke(rukavice).



Koristite zaštitu za noge.



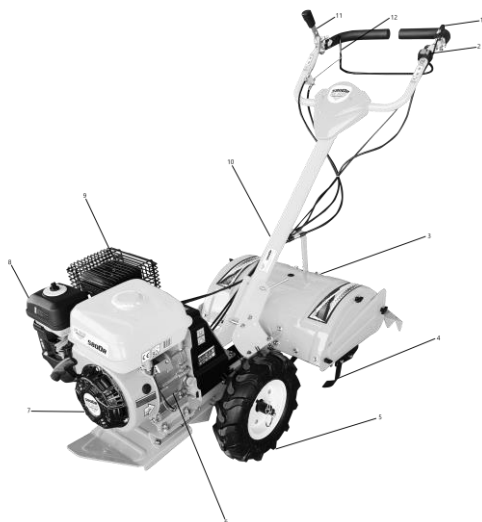
Opasnost: Opasni elementi koji su izbačeni od udarca diskova, noževa.



Držite daljinu od otvorenog plamena. Zabranjeno pušinjje. Ne prosipajte gorivo. Ne punitite gorivo dok motor radi ili je vruć.

## Sastav motornih kultivatora- kopačica

Motorni kultivator- kopačica je sastavljen od sledećih elemenata



1. Ručica za gas
2. Taster ON / OFF ili Dugme za uključen / isključen
3. Zaštitnici za mlin
4. Noževi
5. Točak
6. Motor
7. Starter
8. Filter za vazduh
9. Auspuh
10. Ručica za upravljanje rogova
11. Inverter poluga
12. Ručica kvačila

Tehničke karakteristike

**UPOZORENJE:**

Motorni kultivator RURIS 5800R se ne isporučuje sa uljem u motoru i gorivom. Pre puštanja u rad, proverite i napunite motornim uljem kako je navedeno u uputstvu.

U karteru motora ima ulja ispod nivoa, to je samo za očuvanje motora, a ne za rad

Model	RURIS 5800R
Težina (sa noževima)	70kg
Motor	četvorotaktni
Proizvođač	General Engine
Zapremina cilindra	212 cm <sup>3</sup>
Neto snaga*	7 CP/5.2 kW
RPM	Max 3600 Min 2000
Potrošnja u litrima/h	395ml-kw-h
Gorivo	Bezolovni benzin

Koristite mašinu za svrhu za koju bio je projektovan, naime, obrade zemljišta. Svaka druga upotreba može da bude opasno i može oštetiti opremu. Nikada ga ne koristite za obrađivanje zemlje koja sadrži kamenje, kamenje, žice i bilo koji drugi tvrdi materijal.

**Menjajte motorno ulje svakih 25 sati rada, a menjač nakon svakih 50 sati rada**

**Probni period**

Motorni kultivator RURIS 5800 R mora raditi na maksimalnom opterećenju 5 sati (napravljen sa dva reda noževa na svakoj strani), a zatim brisanje svih maziva u menjaču i karteru. Nakon toga, punjenje sa KPP ulja Ruris G-Tronik, ili klasifikacija API-ulje GL 4 ili više, i obezbediti ulje u korito motora sa naftnim Ruris 4T Maks ili klasifikacijom uljem API CI -4 / 4 puta superiornim, ili ulje karter motora.

Na motornom kultivatoru RURIS će se koristiti bezolovni benzin.

Poželjno je da se pre upotrebe, gas pretoči i filtrira kroz metalno sito.

## Instaliranje

Pre instaliranja i puštanja u rad, morate obezbediti da Motorni kultivator Ruris 5800 R pravilno sastavljen u skladu sa tehničkim uputstvima, tek onda možete da nastavite sa stvarnim puštanjem u rad.

### Snabdevanje motora sa uljem

Pre pokretanja motora, dopunite motor Ruris 4t Mak ili API: CI-4 / SL ili iznad.

Motorni kultivator se ne isporučuje sa uljem u motoru.

**Kapacitet motornog ulja 600 ml**

### UPOZORENJE:

- nemojte koristite hod unazad za kopanje ili transport na rastojanju od više od 10 m za jedan pogon.

Proverite ako je ispravno nivo ulja, odvrtnje utikača koji se nalazi na radilice i vidite da li ulje dostigne do prvog sloja sa gornjeg dela punjenja. Testiranje se vrši sa motorom pozicioniran horizontalno.



Sl. 3

### UPOZORENJE:

Uvek pre svakog pokretanja lagano povucite starter konopac 4 puta (prekidač na položaj OFF) kako bi ulje bilo u svim otvorima cilindra, ventila.

U suprotnom, ako pokušate da pokrenete motor iznenada ipovučete starter konopac direktno, rizikujete zapušenje ventila motora, itd ili ozbiljna oštećenja.

### Snabdevanje gorivom

Koristite kvalitetno gorivo od ovlašćenih beniskih stanica.

Tip je bezolovni benzin od najvišeg kvaliteta, koristeći metalan levak, na otvorenom i što dalje od izvora vatre ili iskre koje mogu izazvati požar.

### Upozorenje:

Nemojte snabdevati gorivom na tlu ili oko biljaka, jer rizikujete oštećenje životne sredine.

### Snabdevanje ulja za prenos

**Kapacitet ulja za prenos je 1000 ml.**

Koristite Ruris G-Tronik ulje ili API ulje za procenu: GL-4 ili više.  
Maksimalni nivo ulja prenosa je na dnu tvora za napajanje koji nalazi se na desnoj strani prenosnika. (Slika 3.1) Motorni ultivator se ne isporučuje sa uljem u kupatilu menjača.

*RAZMENA ULJA ZA PRENOS SE VRŠI NA SVAKI 50 SATI FUNKCIONALNOSTI*

- A- proveriti nivo ulja
- B- zaptivni sraf za dopunu ulja
- C-zaptivni sraf za ispustanje ulja

Sl. 3.1

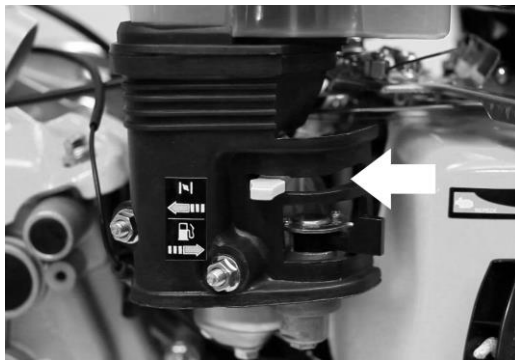


*Puštanje u rad*

- **Zabranjeno je pokretati motor u mirovanju duže od 5 minuta jer rizikujete oštećivanje pojasa.**
- **Motor koji opremi vaš motokultivator ima fabrički rad i ne zahteva pražnjenje.**
- Pre startovanja Motornog kultivatora morate se osigurati da su ispunjeni sledeći uslovi:
  - Popunite filter za vazduh čistim motornim uljem do naznačenog maksimalnog nivoa;
  - Na razdaljini od 5 metara sa obe strane motokultivatora, nema ljudi ili objekti sa kojima bi mogla doći u dodir;
  - Motorni kultivator RURIS 5800 R je smešten u horizontalnom položaju;
  - Oslonac je podignut sa tla Motor ima ulje do maksimalnog nivoa Menjac ima ulje do maksimalnog nivoa
  - U rezervoaru ima najmanje 500 ml goriva;
  - Noževi imaju zavrtnje, oni su dobili pričvršćene zavrtnje, a pritisak u gumama je između 1,5-2 bara
  - Svi motorni vijci su ispravno zategnuti;

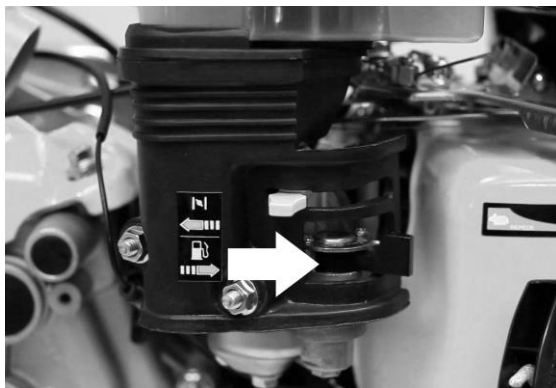
**Pokretanje motora**

- Pomerite polugu motora,



Sl. 4

- u pravcu prikazanog na crtežu, pomerajte polugu ventila za zatvaranje goriva, u pravcu prikazanog u Sl5



Sl. 5

- Povucite 4 puta lagano kabl motora za pokretanje da bih stavili ulje u svih unutrašnjih otvora motora;
- Polugu gasa stisnite je u potpunosti (u položaju H)
- Uključite prekidač ON / OFF na poziciju ON



SL. 6

- Povucite snažno traku startera motora, (nežno povucite dok ne možete izdržati jačinu kompresije motora)
- Prilikom pokretanja motora, nežno pomerajte šipku do kraja sve dok motor ne radi "okruglog", tj. Nema simptoma za zaustavljanje;
- Smanjite pritisak gasa motora na pola, a potom levom rukom zategnite ručicu za rezanje i oni će početi da se okreću.

**UPOZORENJE:**

Ostavite ručicu za sečenje iznenada i ova će se odmah zaustaviti. Ako čujete neprekidan zvuk iz spojnice, ili ako motorni kultivator se ne pomera, proverite da li je kabl noževa dobro postavljen, jer je kabl postavljen na kratki rad.

**NAPOMENA:**

Spojница mora uvek biti urađena pri maksimalnoj brzini motora, inače rizikujete oštećenje pojasa.

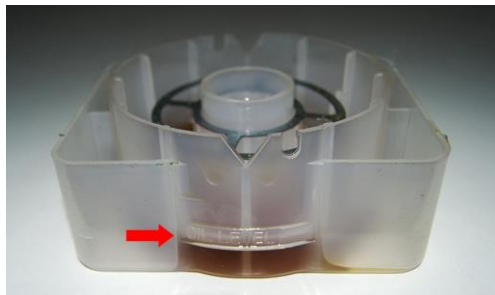
U ovom trenutku možete započeti operaciju kopanja zemljišta

**Potrebne provere ako motorni kultivator ne startuje**

- Proverite da li je ulje u motoru na nivo, jer motor koji snabdeva vaš motokultivator može biti opremljen senzorom za ulje koji prekida sa svećicu ako svećica nije u maksimalnom broju obrtaja motora;
- Proverite da li se poklopac za gorivo otvara u naznačenom položaju;
- Proverite da li imate gorivo u rezervoaru i ako je to prikladno (da ne bude gorivo drugačije od naznačenog kvaliteta ili stariji od 2-3 nedelje)
- Proverite da li je poluga gasa potpuno operativna;
- Proverite da li je amortizer u zatvorenom položaju;
- Proverite da filter za vazduh nije prljav
- Zamenite svećicu sa novom svećicom.

## Održavanje

Nakon svake upotrebe, očistite filter za vazduh i zamenite ulje u komori filtera sa jednim čistim na svakih 10 sati



- nakon svake upotrebe, očistite noževe i proverite ih
- nakon svake upotrebe, podmazati vratilo na kome su rezni noževi pričvršćeni
- zaustavite motor svakih 60 minuta i ostavite da se ohladi oko 20 minuta
- podesiti kablove ako primetite da noževi ne funkcioniraju ili se zaustavljaju
- menjanje ulja motora svakih 50/25 sati rada ili 6 meseci

## Instaliranje,uklanjanje kaiša za prenos

Ovo se radi na sledeći način:

- Uklanjanje bočnog poklopca zaštitnog kućišta
- Efektivno skidanje kaiša
- Instaliranje novog kaiša za prenos
- Instaliranje zaštitnog poklopca

Ako rastavite zatezač kaiša, onaće biti instaliran i poravnjan sa novim kaišom zadržavajući početni položaj podešavajućeg creva ili rotiranjem na 180 stepeni prema koraku 7 iz uputstva za postavljanje tako da bude na istoj osi, u meri da ne oštetite kaiš za prenos.

**NAPOMENA:** Zamena remenice se radi samo u ovlašćenom servisu jer oni imaju različite pritezne zavrtnje koji ih učvršćuju. Ako posle dugog perioda rada zatezač ne radi u potpunosti, kaiš klizi u opterećenom stanju, podešava se kabl za startovanje.

## Pokretanje

Kada želite da startujete motorni kultivator na kratkim rastojanjima ili dugim putevima, uvek postavite točkici za sečenje kako biste izbegli moguće nesreće ili oštećenja.

Kada želite pokretati motorni kultivator na različitim razdaljinama, uvek montirajte gumene točkove kako biste izbegli moguće nesreće ili oštećenja motokultivatora.

Nemojte voziti motokultivator na točkovima ili šlepanjem druge mašine, jer možete oštetiti motor, prenos itd.

Za pravilno pokretanje i korišćenje u zemljište, možete podesiti visinu rogova, da biste imali

udobnost.



### **Pakovanje**

Pakovanje se vrši u zatvorenim kartonskim kutijama za lakše pokretanje. U njemu ćete pronaći:

- Uputstvo za upotrebu
- Motorni kultivator
- Komplet ključeva

### **Skladištenje**

- Motokultivatori moraju biti uskladišteni na suvom mestu sa krovom i zaštićene od vlage u odgovarajućim zastakljenim i ventilacionim prostorima.
- Uklonite gorivo iz rezervoara za gorivo i karburatora.
- Zadržite ulje u motoru za vreme skladištenja.
- Podmazivanje svih aktivnih metalnih delova sa vazelinom.
- Zamenite ulje za motor ako motokultivator bio je skladišten više od 6 meseca.



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



**Fabricant :** SC RURIS IMPEX SRL

10 Calea Severinului, Craiova, Dolj, Roumanie

Téléphone 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Eng. Stroe Marius Catalin - Directeur Général

Personne autorisée pour le dossier technique : Eng. Florea Nicolae - Directeur de conception et de fabrication

---

**Description du produit :** **MOTOBINEUSE** : il est utilisé pour le travail du sol et d'autres travaux, le motoculteur est le composant énergétique de base, et la fraise rotative avec les couteaux et autres accessoires est l'équipement de travail efficace.

---

**Produit :** **MOTOBINEUSE**

Numéro de série du produit : de xx RURIS5800R 0001 à xx RURIS5800R 9999 (où xx sont les deux derniers chiffres de l'année de fabrication)

**Type :** 5800R **Modèle :** RURIS

**Moteur :** thermique, essence sans plomb, 4 temps **Puissance :** 7 HP

**Nombre de vitesses :** 1 en avant, 1 en arrière

**Largeur de travail :** max 48 cm

**Transmission :** engrenage / chaîne à courroie

---

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, le fabricant, conformément au GD 1029/2008 - sur les conditions de mise sur le marché des machines, la directive 2006/42/CE - machines ; exigences de sécurité et de sûreté, la norme EN ISO 12100 : 2010 - Machines. Sécurité, le Règlement de l'UE 2016/1628 (modifié par le Règlement de l'UE 2018/989) - établissant des mesures pour limiter les émissions de gaz et de particules polluantes des moteurs et le GD 467/2018 sur les règles d'application du règlement mentionné, ont effectué la certification de conformité du produit par rapport aux normes spécifiées et nous déclarons qu'il est conforme aux principales exigences de sécurité et de sûreté.*

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous ma propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

**SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010** - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie ; Principes techniques

**SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011** - Machines forestières et machines de jardinage. Code d'essai acoustique pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne.

**SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011-** Machines forestières. Exigences générales de sécurité

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Matériel agricole. Sécurité.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Matériel agricole. Sécurité. Partie 5 : machines de travail du sol avec éléments de travail entraînés par moteur.

**SR EN 709+A4:2010/AC:2013** Matériel agricole et forestier. Machines de travail du sol équipées de fraises portées, de houes et de fraises sur la ou les roues motrices. Sécurité

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Matériel agricole et forestier et matériel de jardinage. Machines tenues à la main et à conducteur à pied. Détermination du risque de contact avec des surfaces chaudes.

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018**- Machines agricoles et forestières. Motofaucheuses avec opérateur piéton. Sécurité

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011**- Moteurs alternatifs à combustion interne. Sécurité. Partie 1 : Moteurs à allumage par compression

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016**- Machines forestières. Machines automotrices. Exigences de sécurité

**EN 14982:2009** - Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique.

**SR EN 55014-1:2017 ; 55014-2:2015** - Compatibilité électromagnétique

**SR EN 61000-3-2/2014 ; 61000-3-3/2013** - Compatibilité électromagnétique

- **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) - Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **Directive 2006/42/CE** - relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** - concernant la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 concernant la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** - établissant des mesures visant à limiter les émissions de gaz et de particules polluantes provenant des moteurs.

**Autres normes ou spécifications utilisées :**

- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

### **MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DES MOTEURS**

Les moteurs à essence à allumage par étincelle reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement UE 2016/1628 (modifié par le règlement UE 2018/989)** et au GD 467/2018 sont marqués par :

- Marque et nom du fabricant C.H.P.T. CO LTD

- Type : H210

- Numéro d'homologation obtenu par le fabricant spécialisé :

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00 ;

- Numéro d'identification du moteur - numéro unique.

- Concept General Engine

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Note : Cette déclaration est fidèle à l'original.

Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date de délivrance : **Craiova, 25.06.2021**

Année d'apposition du marquage CE : **2021**

N° d'enregistrement : **814/25.06.2021**

**Personne autorisée et signature :**

Eng. Stroe Marius Catalin

Directeur général de  
SC RURIS IMPEX SRL



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

**Fabricant :** SC RURIS IMPEX SRL

10 Calea Severinului, Craiova, Dolj, Roumanie

Téléphone 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Eng. Stroe Marius Catalin - Directeur Général

Personne autorisée pour le dossier technique : Eng. Florea Nicolae - Directeur de conception et de fabrication

---

**Description du produit :** **MOTOBINEUSE:** il est utilisé pour le travail du sol et d'autres travaux, le motoculteur est le composant énergétique de base, et la fraise rotative avec les couteaux et autres accessoires est l'équipement de travail efficace.

**Produit :** MOTOBINEUSE

Numéro de série du produit : de xx RURIS5800R 0001 à xx RURIS5800R 9999 (où xx sont les deux derniers chiffres de l'année de fabrication)

**Type :** 5800R **Modèle :** RURIS

**Moteur :** thermique, essence sans plomb, 4 temps **Puissance :** 7 CV

**Nombre de vitesses :** 1 en avant, 1 en arrière

**Largeur de travail :** max 48 cm

**Transmission :** engrenage / chaîne à courroie

---

Niveau de sortie acoustique (régime de ralenti) : **87 dB(A)** Niveau de sortie acoustique : **101 dB(A)**

**Le niveau de sortie acoustique** est certifié par l'INMA de Bucarest par le rapport d'essai n° 20.01.011/30.10.2020, conformément aux dispositions de la directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et de la norme SR EN ISO 3744 : 2011.

---

*Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, en tant que fabricant, conformément à la directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE), GD 1756/2006 - relative à la limitation du niveau des émissions sonores dans l'environnement produites par les matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il est conforme aux principales exigences.*

**Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous ma propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :**

- **Directive 2000/14/CE** (modifiée par la directive 2005/88/CE) - Émissions sonores dans l'environnement extérieur
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide de la pression acoustique.
- **Directive 2006/42/CE** - relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** concernant la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 concernant la compatibilité électromagnétique, mise à jour 2019) ;
- **Règlement UE 2016/1628** (modifié par le règlement UE 2018/989) - établissant des mesures visant à limiter les émissions de gaz et de particules polluantes provenant des moteurs.

**Autres normes ou spécifications utilisées :**



- **SR EN ISO 9001** - Système de gestion de la qualité
- **SR EN ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

**Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.**

Note : Cette déclaration est fidèle à l'original.

Période de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date de délivrance : **Craiova, 25.06.2021**

Année d'apposition du marquage CE : **2021**

N° d'enregistrement : **815/25.06.2021**

---

**Personne autorisée et signature :**

Eng. Stroe Marius Catalin  
Directeur général de  
SC RURIS IMPEX SRL



## DECLARATION OF CONFORMITY



**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

10 Calea Severinului, Craiova, Dolj, Romania

Phone 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: Eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Florea Nicolae - Design and Manufacturing Manager

---

**Product description:** TILLER it is used for tillage and other works, the tiller is the basic energy component, and the rotary milling cutter with knives and other accessories is the effective working equipment.

---

**Product:** TILLER

Product serial number: from xx RURIS5800R 0001 to xx RURIS5800R 9999 (where xx are the last two digits of the year of manufacture)

**Type:** 5800R

**Model:** RURIS

**Engine:** thermal, unleaded petrol, 4-stroke

**Power:** 7 HP

**No. of speeds:** 1 forward, 1 backward

**Working width:** max 48 cm

**Transmission:** gear / chain belt

---

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, the manufacturer, as per GD 1029/2008 - on the conditions of placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100: 2010 - Machinery. Safety, **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gas emissions and pollutant particles from engines** and GD 467/2018 on the implementing rules of the mentioned Regulation, have performed the product conformity certification against the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements.*

The undersigned, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

**SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010** - Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Basic terminology, methodology; Technical principles

**SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2011** - Forestry machinery and gardening machinery. Sound test code for machinery equipped with an internal combustion engine.

**SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011**- Forestry machinery. General safety requirements

**SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Agricultural machinery. Safety.

**SR EN ISO 4254-5:2018/ EN ISO 4254-5:2018** - Agricultural machinery. Safety. Part 5: Tillage machines with motor-driven working parts

**SR EN 709+A4:2010/AC:2013** Agricultural and forestry machinery. Tillage machines equipped with mounted on cutters, hoes and cutters on drive wheel(s). Safety

**SR EN 14930+A1:2009/ EN ISO 14930:2007+A1:2009** - Agricultural and forestry machinery and gardening machinery. Hand-held and pedestrian-driven machinery. Determination of the risk of contact with hot surfaces

**SR EN 12733:2019/ EN 12733:2018**- Agricultural and forestry machinery. Motor mowers with pedestrian operator. Safety

**SR EN 1679-1+A1:2011/ EN 1679-1:1998+A1:2011**- Reciprocating internal combustion engines. Safety. Part 1: Compression ignition engines

**SR EN 11850:2012/A1:2016/ EN ISO 11850:2011/A1:2016**- Forestry machinery. Self-propelled machinery. Safety requirements

**EN 14982:2009** - Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility.

**SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** - Electromagnetic compatibility

**SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** – Electromagnetic compatibility

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) - Noise emissions in the external environment
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing machinery on the market
- **Directive 2014/30/EU** - regarding electromagnetic compatibility (GD 487/2016 regarding electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - establishing measures to limit gas emissions and pollutant particles from engines

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

**MARKING AND LABELLING OF ENGINES**

Spark ignition petrol engines received and used on RURIS equipment and machinery, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Make and name of the manufacturer C.H.P.T. CO LTD

- Type: H210

- Type-approval number obtained by the specialized manufacturer:

e13\*2016/1628\*2016/1628SRA2/P\*0303\*00;

- Engine identification number - unique number.

- General Engine Concept

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Note: This declaration is true to the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 25.06.2021**

Year of affixing the CE marking: **2021**

Reg. no.: **814/25.06.2021**

**Authorized person and signature:**

Eng. Stroe Marius Catalin  
General Manager of  
SC RURIS IMPEX SRL

2 



## EC DECLARATION OF CONFORMITY

**Manufacturer:** SC RURIS IMPEX SRL

10 Calea Severinului, Craiova, Dolj, Romania

Phone 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: Eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Florea Nicolae - Design and Manufacturing Manager

---

**Product description:** TILLER it is used for tillage and other works, the tiller is the basic energy component, and the rotary milling cutter with knives and other accessories is the effective working equipment.

**Product:** TILLER

Product serial number: from xx RURIS5800R 0001 to xx RURIS5800R 9999 (where xx are the last two digits of the year of manufacture)

**Type:** 5800R

**Model:** RURIS

**Engine:** thermal, unleaded petrol, 4-stroke

**Power:** 7 HP

**No. of speeds:** 1 forward, 1 backward

**Working width:** max 48 cm

**Transmission:** gear / chain belt

---

Acoustic output level (idle speed): **87 dB(A)**

Acoustic output level: **101 dB(A)**

**The acoustic output level** is certified by INMA Bucharest through test report no. 20.01.011/30.10.2020 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744: 2011

---

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), GD 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside buildings, have checked and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.*

**The undersigned, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:**

- **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC) - Noise emissions in the external environment
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing machinery on the market
- **Directive 2014/30/EU** regarding electromagnetic compatibility (GD 487/2016 regarding electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gas emissions and pollutant particles from engines

**Other Standards or specifications used:**

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System



- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

**Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.**

Note: This declaration is true to the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 25.06.2021**

Year of affixing the CE marking: **2021**

Reg. no.: **815/25.06.2021**

---

**Authorized person and signature:**

Eng. Stroe Marius Catalin  
General Manager of  
SC RURIS IMPEX SRL